

# AQUA

MAGAZINE

## KNOSSOS

The majesty of Minoan civilization  
**Die Majestät der Minoischen Zivilisation**

## CRETAQUARIUM

A remarkable submarine world  
**Eine bemerkenswerte Unterwasserwelt**

## The Therapeutic Qualities of CRETAN HERBS

**Kräuter Kretas und ihre therapeutischen Qualitäten**

The health benefits of

## WINE

**Gesundheitsvorteile  
des Weintrinkens**

The enchanting island of

## CHRISSI

**Die bezaubernde Insel Chrissi**



AQUILA HOTELS & RESORTS

# 10 YEARS OF EXCELLENCE

10 JAHRE EXZELLENZ



ETHO MARIA



[www.ethomaria.com](http://www.ethomaria.com)

AQUILA  
HOTELS & RESORTS

## 10 years of excellence! 10 Jahre Exzellenz!



*This year Aquila Hotels and Resorts celebrates 10 years of growth and development since the well-known Daskalantonakis family – Marina, Penelope and Ioannis – became the charismatic leaders of the four magnificent hotels in Crete: **Rithymna***

***Beach & Porto Rethymno** at Rethymno province, **Elounda Village** at Lasithi province and **Atlantis Hotel** in the heart of Heraklion city. The family's love and dedication for the hospitality industry, lead them to become after 10 years one of the most successful hotel chains in Greece. Over the last years, the group attained many awards and distinctions for the best customer service, guest satisfaction, professional staff, food safety management procedures as well as for the serious sustainable development effort to adapt methods of operation and technology towards the environmental protection.*

*Aquila Hotels & Resorts is proud to present the second issue of the complimentary Aqua Magazine, a leisurely journey towards the magical places of Cretan culture and nature. Through these pages, our readers will have the chance to experience the gorgeous archeological sites such as the palace of Knossos, the museum of ancient Eleftherna where part of the area excavations were sponsored by the Aquila Company, the impressive CretAquarium which hosts thousands of marine organisms, and other interesting themes of the Cretan landscape. Furthermore, the individually modern designed luxury hotels of the Aquila chain, indulge with their enchanting locations, spectacular ambience, captivating activities and impeccable service, offering to their discerning guests precious moments of leisure either with family or friends.*

*We wish you a pleasant stay!*

*In diesem Jahr feiert Aquila Hotels und Resorts 10 Jahre Wachstum und Entwicklung, seit die bekannte Familie Daskalantonakis - Marina, Penelope und Ioannis - die charismatischen Führungsköpfe der vier prächtigen Hotels auf Kreta wurde: **Rithymna Beach & Porto Rethymno** in der Präfektur Rethymnon, **Elounda Village** in der Präfektur Lasithi und **Atlantis Hotel** im Herzen der Stadt Heraklion. Die Liebe und die Hingabe der Familie für das Hotel- und Gastfreundschaftsgewerbe, führen sie nach zehn Jahren hin zu einer der erfolgreichsten Hotelketten Griechenlands. In den vergangenen Jahren erreichte die Hotelgruppe zahlreiche Auszeichnungen und Ehrungen für den besten Kundenservice, die Zufriedenheit der Gäste, sein professionelles Personal, das Verfahren der Lebensmittelsicherheit und die erheblichen Nachhaltigkeitsprozesse und Entwicklungen, um die Methoden des Hotelebetriebs und der Technik zum Wohle des Umweltschutzes anzupassen.*

*Aquila Hotels & Resorts ist stolz darauf, die zweite Ausgabe des kostenlosen Aqua Magazins zu präsentieren, eine gemächliche Reise zu den zauberhaften Orten der kretischen Kultur und Natur. Durch diese Seiten haben unsere Leser die Chance, die wunderschönen archäologischen Stätten wie den Palast von Knossos und das Museum im antiken Eleftherna zu erleben, wo ein Teil der Ausgrabungen durch die Aquila Gruppe gefördert und protegert wurde, das beeindruckende CretAquarium zu entdecken, welches Tausende von marinen Organismen beherbergt, und weitere interessante Themen zur kretischen Landschaft. Darüber hinaus verwöhnen die individuell und modern gestalteten luxuriösen Hotels der Aquila Hotelkette mit ihrer bezaubernden Lage, spektakulärem Ambiente, fesselnden Aktivitäten und tadellosem Service und bieten ihren anspruchsvollen Gästen kostbare Momente der Freizeit im Kreise der Familie oder mit Freunden.*

*Wir wünschen Ihnen einen angenehmen Urlaub!*

Dimitris Tsounis  
General Manager

## INDEX

02. **KNOSSOS**  
*The majesty of Minoan civilization*  
 Die Majestät der Minoischen Zivilisation



18. *Health benefits of drinking* **WINE**  
 Gesundheitsvorteile des Weintrinkens



26. *The therapeutic qualities of* **CRETAN HERBS**  
 Kräuter Kretas und ihre therapeutischen Qualitäten



40. **SUNDANCE APARTMENTS & SUITES**  
*A genuinely Anticipated Comeback*  
 Die wahrhaft erwartete Rückkehr

60. **CRETAQUARIUM**  
*A remarkable submarine world*  
 Eine bemerkenswerte Unterwasserwelt



64. *The Enchanting island of* **CHRISSI**  
 Die bezaubernde Insel Chrissi

AUSGABE **2** THE AQUILA HOTELS & RESORTS  
 MAGAZINE  
 DAS AQUILA HOTELS & RESORTS MAGAZIN

PUBLISHER: Aquila Hotels & Resorts GENERAL MANAGER: Dimitris Tsounis  
 CREATIVE DIRECTOR: Anargyros Dekavallas PUBLISHING DIRECTOR: Helen Phillips  
 CONTRIBUTORS: Theodoros Kafouros, George Magoutas, Michalis Tzorakakis  
 CREATIVE OFFICE: 10design.gr PRINTING: The Printing House

THIS MAGAZINE IS DISTRIBUTED FREE OF CHARGE  
 DIESES AQUA MAGAZIN WIRD KOSTENLOS VERTEILT

# Με το Vodafone Thank you έχεις τις καλύτερες προσφορές!

Αξίζει να χაίρεσαι περισσότερο

Μάθε περισσότερα στο [vodafone.gr/thankyou](http://vodafone.gr/thankyou)

**Vodafone**  
 Power to you



**ΚΟΥΠΟΝΙΑ**

**1+1**

**ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ**



# KNOSSOS

## THE MAJESTY OF MINOAN CIVILIZATION

Five kilometers southeast of Heraklion is the most visited site of Crete, the well-known Minoan Palace of Knossos, in the valley of the river Kairatos. The river flows from Archanes, runs through Knossos and flows at Katsambas, the Minoan harbor of Knossos. In the Minoan years, the river had running water all year round and the surrounding hills were covered with oak and cypress, where today we see olives and vines.



## KNOSSOS: THE MAJESTY OF MINOAN CIVILIZATION

*“In Knossos your heart is otherwise beaten, and your mind is flooded with question”  
“In Knossos schlägt dein Herz anders und dein Geist wird mit Fragen durchflutet”*

*Nikos Kazantzakis*



The palace of Knossos is the largest centre of Minoan power. It is a complex of buildings of 22 acres, a multi-storey building with knitted walls and decorated with marvelous frescoes depicting religious ceremonies. The most important buildings of the site are: The Great Palace, The Little Palace, The Royal Villa, The House of the High Priest, The Caravan Serai and The Royal Temple Tomb-Sanctuary.

### The Great Palace

It is the largest of the preserved Minoan Palatial Centres. Four wings are arranged around a central courtyard, including the royal quarters, workshops, shrines, storerooms, warehouses, the throne room and the banquet halls.

### The Little Palace

It is located west of the Great Palace and is the second bigger building of Knossos. In one of its chambers was found the wonderful Bull's Head made of steatite, which is exhibited in the Archaeological Museum of Heraklion.

### The Royal Villa

It is located northeast of the Great Palace and it is considered part of it. A beautiful jar was found here with a relief of papyrus.

### The House of the High Priest

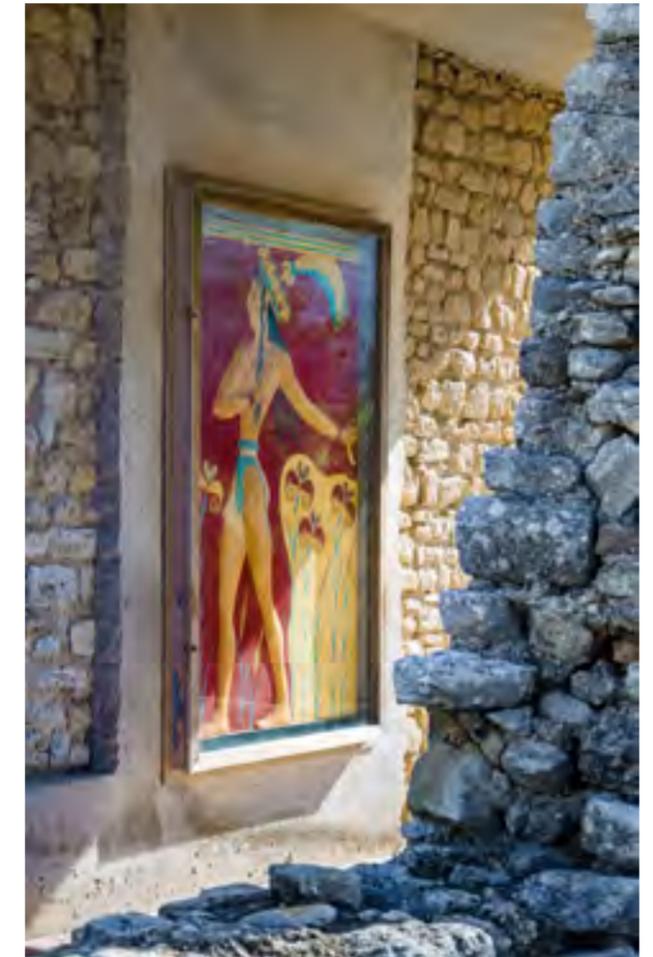
This building is considered to be the House of the High Priest due to the stone altar that was found there. The altar is surrounded by double axes stands.

### The Caravan Serai

It is opposite the Great Palace and it was the official entrance of the palace. It served as public baths with running water, where the traveler or visitor of Knossos had to bath before visiting the King.

### The Royal Temple Tomb-Sanctuary

It is located south of the Palace and it is believed to belong to one of the Last Minoan Kings.





The oldest traces of habitation in the palace area dated back to the Neolithic Age (7000-3000 BC). The economic, social and political development of the settlement led to the construction of the grand palace of Knossos, which was the main center of power in Crete, at the end of the second millennium BC. In this palace lived the mythical King Minoas, who was born from the union of Zeus with Europe and was married to Pasiphae.

Minoas was the founder of the great naval power of the island and considered the terror of the pirates as well as the wise legislator and leader of Minoan religion. The myth said that from his father Zeus, had the right to be a king and the authority to make all laws.

Around 1900 BC, took place the erection of a large palace but destroyed along with the other Protopalatial palaces around Crete, probably by an earthquake, or foreign invaders, in 1700 BC. It was immediately rebuilt to an even more elaborate complex and until its abandonment was damaged several times during earthquakes, invasions and in 1450 BC by the colossal volcanic eruption of Thera. Furthermore, the invasion of Mycenaeans who ruled the island of Crete until 1375 BC used it as their capital.

Since then, the palace has been transformed into a sacred grove of Rhea, but it was not inhabited again. The palace of Knossos is the monumental symbol of the Minoan civilization in terms of construction, use of luxurious materials, architectural design, advanced building techniques and its impressive size.

The first excavations were carried out in 1878 by the merchant Minos Kalokerinos who liked studying ancient writers and archeology. He decided to start the excavations and his goal was to discover the palace of the King who had the name of Minoas.

Later, they tried to get permission for excavations the U.S. Consul W.J. Stillman, the German H. Schliemann, the French archaeologist M. Joubin, and finally the British Arthur Evans. Evans was impressed by Kalokerinos' excavations who uncovered foundations of store rooms filled with large pottery and painted walls, so he managed to buy ¼ of the Kefalas hill where the site of Knossos is located.



On March 23 of 1900 excavations began again, with the help of archaeologist Makenzie and architect Faith. First, came to light the "throne room" and within two years managed to uncover Knossos from the ashes and lava. Excavating physical remains that confirm the existence of a civilization only described in legend is a dream of every archaeologist and Sir Arthur Evans is one of them that made his dream come true.

According to Greek mythology, great myths relate to the palace of Knossos, like the Labyrinth, the Minotaur, of Daedalus and Icarus. The complex architectural structure is one of the factors justifying the myth of the Labyrinth, where its creator was the inventor and famous architect Daedalus. The palace was designed with such complexity that no one could ever find the way out. He built also the Labyrinth to capture inside the Minotaur, a creature half a man and half a bull.

Around the palace was developed the oldest and largest city of Crete's population reached 100,000 inhabitants. On the west side of the palace there are the halls of ceremonies on the upper floors, the public warehouses, 18 enormous rooms with 150 large jars which have been found, the sanctuaries, the treasuries, as well as the throne room consisting of the anteroom and the mainly throne space. The throne room had a religious character. On the southern wall, there is a fresco depicting griffins, fantastic beings, with an eagle head and a lion's body, symbols of royal and divine power. The most notable fresco is that of the Minotaur.

Walking around the ramp which leads to the main palace immediately expands to the rich layers of rubble revealing the secrets of the Minoan civilization. While visiting the Knossos Palace, the visitor will have the opportunity to learn the history of the Minoans and comprehend the splendor of this culture. Furthermore, guests are able to better understand Minoan society and its economy, burial customs, its religious practices, the administrative system and their writing.

Visitors can also use the services of a professional guide to further explore the palace of the legendary King Minoas and be fascinated by the glory of this civilization.



# KNOSSOS

## DIE MAJESTÄT DER MINOISCHEN ZIVILISATION

5 km südöstlich von Heraklion befindet sich die meistbesuchte Stätte Kretas, der bekannte Minoische Palast von Knossos, im Tal des Flusses Krairatos. Der Fluss fließt von Archanes, führt durch Knossos und fließt ab in Katsambas, dem Minoischen Hafen von Knossos. In den minoischen Jahren hatte der Fluss das ganze Jahr über fließendes Wasser und die umliegenden Hügel waren mit Eichen und Zypressen überzogen, wo wir heute Oliven und Weinreben sehen.



Der Palast von Knossos ist das größte Zentrum der minoischen Macht. Es ist ein Komplex von Gebäuden die sich auf 22 Hektar erstrecken, ein mehrstöckiges Gebäude mit verwinkelten Wänden und mit herrlichen Fresken religiöser Zeremonien verziert. Die wichtigsten Gebäude des Geländes sind: Der große Palast, Der kleine Palast, Die königliche Villa, Das Haus des Hohenpriesters, Die Karawanserei und Das königliche Tempelgrab.



### Der große Palast

Es ist das größte der erhaltenen minoischen Palastzentren. Vier Flügel sind um einen zentralen Innenhof herum angeordnet, darunter die königlichen Viertel, Werkstätten, Schreine, Lageräume, Lagerhallen, dem Thronsaal und die Festsäle.

### Der kleine Palast

Liegt westlich des großen Palastes und ist das zweitgrößte Gebäude von Knossos. In einer seiner Kammern wurde der wunderschöne Stierkopf (Rhyton) aus Steatit (Speckstein) gefunden, welcher nun im Archäologischen Museum von Heraklion ausgestellt wird.

### Die königliche Villa

Liegt nordöstlich des großen Palastes und gilt als ein Teil davon. Ein schöner Krug mit Papyrus-Relief wurde hier gefunden.

### Das Haus des Hohenpriesters

Dieses Gebäude gilt als das Haus des Hohenpriesters wegen des Steinaltars, der dort gefunden wurde. Der Altar ist von Labrys, den Doppeläxten umgeben.

### Die Karawanserei

Ist gegenüber dem großen Palast und war der offizielle Eingang des Palastes. Es diente als öffentliche Badestätte mit fließendem Wasser, wo der Reisende oder Besucher von Knossos baden musste, bevor er den König besuchte.

### Das königliche Tempelgrab

Es liegt südlich des Palastes und man glaubt, dass es zu einem der letzten Minoischen Könige gehört.



Die ältesten Spuren der Wohnstätte im Palastgebiet stammen aus der Jungsteinzeit (Neolithikum: 7000-3000 v. Chr.). Die wirtschaftliche, soziale und politische Entwicklung der Siedlung führte zum Bau des großen Palastes von Knossos, der am Ende des zweiten Jahrtausends v. Chr. das Hauptzentrum der Macht auf Kreta war. In diesem Palast lebte der mythische König Minoas, der aus der Vereinigung von Zeus mit Europa heraus geboren wurde und welcher mit Pasiphae verheiratet war.

Minoas (oder auch Minos genannt) war der Begründer der großen Seemacht der Insel und bedachte den Schrecken der Piraten ebenso, wie den klugen Gesetzgeber und Führer der minoischen Religion. Der Mythos besagte, dass er von seinem Vater Zeus das Recht hatte, König zu sein und die Autorität besaß alle Gesetze vorzuschreiben.

Um 1900 v. Chr. fand die Errichtung eines großen Palastes statt, wurde aber zerstört zusammen mit den anderen protopalatialen Palästen (Vorpalastzeit) auf Kreta, höchstwahrscheinlich durch ein Erdbeben oder fremde Invasoren im Jahre 1700 v. Chr. Es wurde sofort zu einem noch aufwendigeren Komplex wieder aufgebaut und bis zu seiner Aufgabe wurde es mehrmals bei Erdbeben, Invasionen und 1450 v. Chr. durch den kolossalen Vulkanausbruch von Santorini beschädigt. Darüber hinaus nutzte sie die Invasion der Mykener, welche die Insel Kreta

bis 1375 v. Chr. beherrschten, als ihre Hauptstadt.

Seitdem ist der Palast in einen heiligen Hain der Göttin Rhea verwandelt worden, aber er wurde nicht wieder bewohnt. Der Palast von Knossos ist das monumentale Symbol der minoischen Zivilisation im Hinblick auf die Baukonstruktion, die Verwendung von luxuriösen Materialien, architektonischer Gestaltung, fortgeschrittene Bautechniken und seine beeindruckende Größe.

Die ersten Ausgrabungen wurden im Jahre 1878 vom Kaufmann Minos Kalokerinos durchgeführt, der das Studium antiker Schriftsteller und Archäologie liebte. Er beschloß, die Ausgrabungen zu beginnen und sein Ziel war es, den Palast des Königs zu entdecken, der den Namen Minoas trug.

Später versuchten der U.S. Konsul W.J. Stillman, der Deutsche H. Schliemann, der französischen Archäologe M. Joubin und schließlich der britischen Sir Arthur Evans die Grabungserlaubnis zu erwerben. Evans war von den Ausgrabungen des Kalokerinos beeindruckt, die Fundamente von Lagerräumen mit großen Tonwaren und bemalten Wänden freilegte, und so schaffte er es, ¼ des Kefalas-Hügels zu kaufen, wo sich die Stätte von Knossos befindet.

# THE WORLD'S BEST SIPPING VODKA



NEVER ENJOYED DRINKING VODKA STRAIGHT?  
YOU'VE NEVER TRIED ELYX.

**ABSOLUT ELYX**

ABSOLUT® ELYX VODKA. Product of Sweden. 42.3% Alc./Vol. Distilled from Grain.

## Sightseeing

### KNOSSOS: DIE MAJESTÄT DER MINOISCHEN ZIVILISATION



Am 23. März 1900 begannen die Ausgrabungen, mit Hilfe des Archäologen Makenzie und des Architekten Faith, wieder. Zuerst kam der "Thronsaal" ans Tageslicht und innerhalb von zwei Jahren schaffte er es, Knossos aus der Asche und Lava freizulegen. Die Freilegung von physischen Überresten, die die Existenz einer Zivilisation bestätigen, die nur in der Legende beschrieben ist, ist der Traum eines jeden Archäologen und Sir Arthur Evans ist einer von denen, der seinen Traum verwirklichen konnte.

Gemäß der griechischen Mythologie beziehen sich großen Mythen auf den Palast von Knossos, wie das Labyrinth, den Minotaurus, die von Daedalus und Ikarus. Die komplexe architektonische Struktur ist einer der Faktoren, die den Mythos des Labyrinths rechtfertigen, dessen Schöpfer der Erfinder und berühmte Architekt Daedalus war. Der Palast wurde mit solcher Komplexität entworfen, dass niemand jemals den Weg hinaus finden könnte. Er baute auch das Labyrinth, um den Minotaurus in seinem inneren gefangen zu halten, ein Geschöpf halb Mann und halb Stier.

Um den Palast entwickelte sich die älteste und größte Stadt Kretas, dessen Bevölkerung 100.000 Einwohner erreichte. Auf der Westseite des Palastes befinden sich die Zeremonienhallen in den oberen Stockwerken, die öffentlichen Lagerhallen, 18 riesige Räume mit 150 großen Pithoi (Tongefäßen) die gefunden wurden, die Heiligtümer, die Schatzkammern sowie der Thronsaal, bestehend aus dem Vorraum und dem hauptsächlichlichen Thronraum.

Der Thronsaal hatte einen religiösen Charakter. An der südlichen Mauer gibt es ein Fresko, das Greifen, fantastische Wesen, mit einem Adlerkopf und einem Löwenkörper, Symbolen der königlichen und göttlichen Macht, darstellt. Das bemerkenswerteste Fresko ist jedoch das des Minotaurus.

Beim Spazieren um die Rampe, die zum Hauptpalast führt, erstrecken sich sofort die reichlichen Schuttschichten vor einem aus, die die Geheimnisse der minoischen Zivilisation enthüllen. Beim Besuch des Palastes von Knossos hat der Besucher die Gelegenheit, die Geschichte der Minoer zu erfahren und die Pracht dieser Kultur zu begreifen. Darüber hinaus können die Gäste die minoische Gesellschaft und ihr Wirtschaftssystem, die Begräbnisbräuche, ihre religiösen Praktiken, das Verwaltungssystem und ihre Schrift besser verstehen. Die Besucher können vor Ort auch die Dienste eines professionellen Reiseführers nutzen, um den Palast des legendären Königs Minoas weiter zu erkunden und sich von der Herrlichkeit dieser Zivilisation faszinieren zu lassen.



LEADING SPA MANAGEMENT SOLUTIONS

Blissful  
Island Journeys

Die glücklichen  
Kreta Momente

Beauty, fitness and well-being are the basic elements brought to perfection through our uncontested expertise offered in the most prestigious hotel spas around Greece.

**AEGEOSPAS** provides high quality consulting services for the creation and operation of new spa centers but also contributes to the improvement of existing ones. Based on the excellent training of its staff and the extensive experience of 22 years, the company offers complete and profitable solutions for each business starting from a conception of an idea to the completion of a project. More specifically **AEGEOSPAS** is talented to build a strong spa identity which will lead to a long term financial prosperity.

Company consulting services include Planning and Philosophy Strategy, Architecture & Interior Design, Equipment & Product Services, Quality Management Control & Staff Training, Marketing Strategy, Advertisement & Public Relations.

In unserem Hotel Spa, welches seinesgleichen unter den Luxus Hotel Spas Griechenland sucht, haben wir uns darauf spezialisiert. Schönheit, Fitness und Wohlbefinden zu perfektionieren.

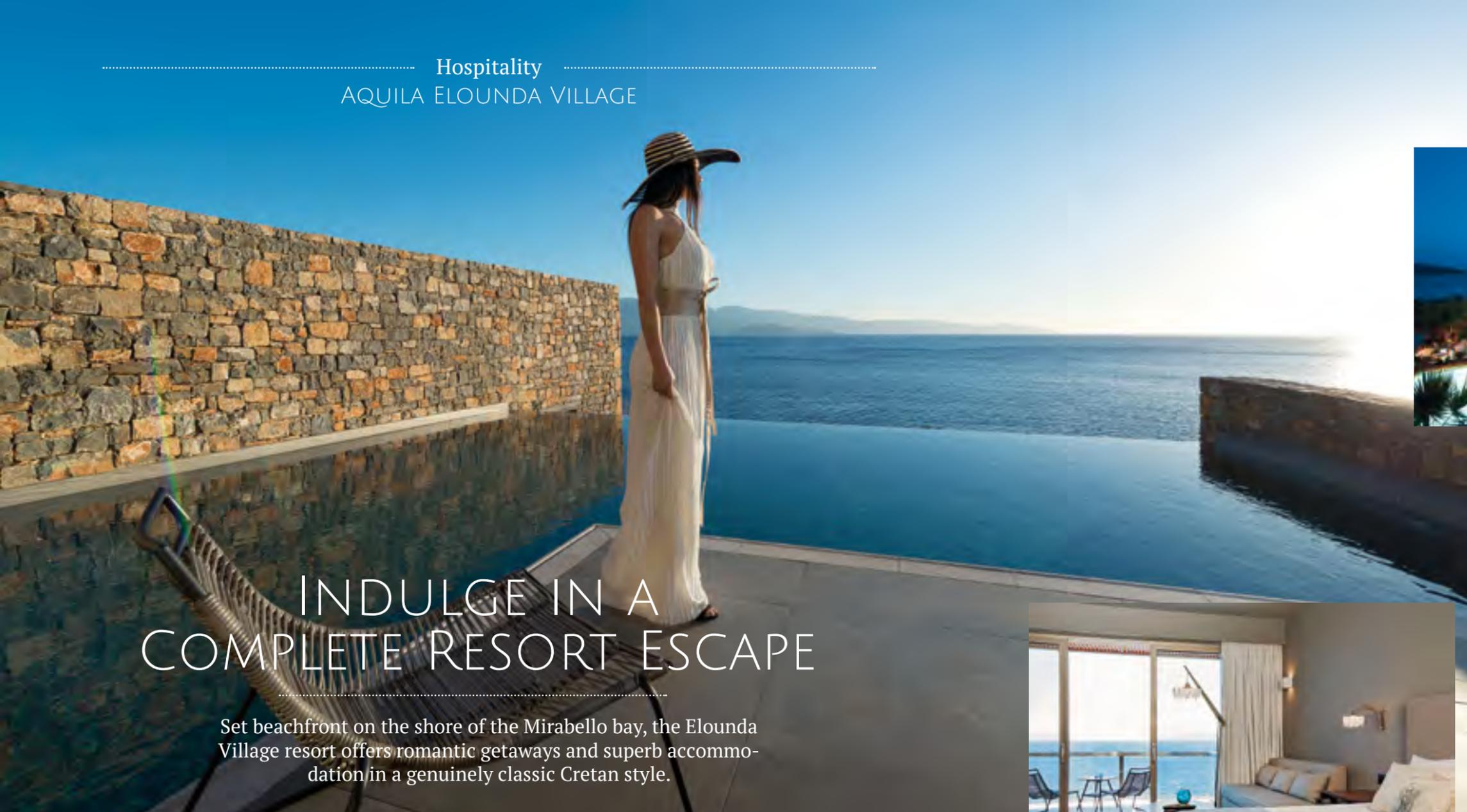
**AEGEOSPAS** offeriert High-Quality Consulting Services um neue Spas zu eröffnen, zu betreiben und auch bereits bestehende Spas zu optimieren. Die Basis bildet das "Training for Excellence" für das Personal, aufbauend auf unsere 22 Jahre Branchenerfahrung. Das Unternehmen bietet eine Full-Service Lösung an, in der Profitabilität berücksichtigt wird. Von der Konzeptidee, bis zur kompletten Umsetzung und Fertigstellung. **AEGEOSPAS** verfügt über das komplette Know-How um eine starke Spa Markenidentität aufzubauen um eine langfristige Profitabilität zu sichern.

Unsere Consulting Services für Unternehmen bieten Planung und Markenstrategie, Architektur & Inneneinrichtung, Ausstattung & Produktauswahl, Quality Management Control & Mitarbeiter Training, Marketing Strategie, Werbung & Public-Relations an.

143 Papanastasiou Avenue, 71409, Heraklion, Crete, Greece

Phone: +30 2810 263700 E-mail: [manager@aegeospas.gr](mailto:manager@aegeospas.gr)

[www.aegeospas.gr](http://www.aegeospas.gr)



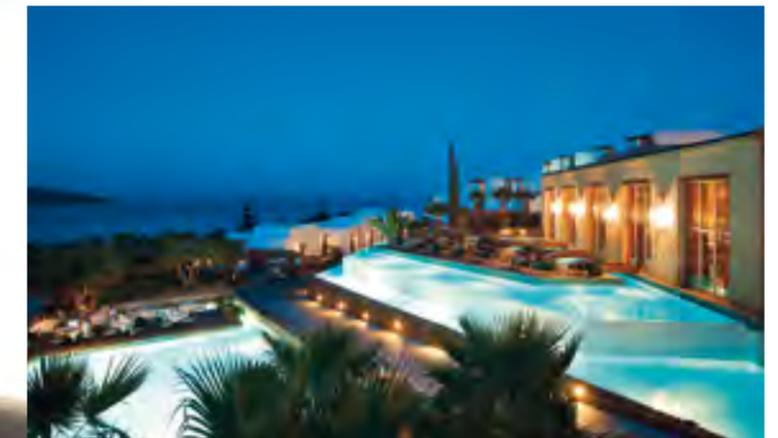
# INDULGE IN A COMPLETE RESORT ESCAPE

Set beachfront on the shore of the Mirabello bay, the Elounda Village resort offers romantic getaways and superb accommodation in a genuinely classic Cretan style.

The resort offers a sun-drenched island escape of complete seclusion and exclusivity. Pampered by a staff renowned of discreet service, guests savor a most friendly and personal service of the highest quality.

The accommodation- a complete range of standard rooms, bungalows, suites and maisonettes- follow an eclectic design approach with elegant indoors most of them featuring remarkable sea views and colorful gardens. Every room offers an array of first class amenities including bathrobes, slippers, pillow choice, hairdryer, direct dial telephone, air conditioning, a safe box, tea / coffee making facilities and fully stocked mini bar.

High tech facilities feature LCD flat screen, satellite TV, mini Hi-Fi system with CD player, Wi-Fi internet access, DVD player, CD / DVD library (upon request). A warm welcome is always defined by a bottle of wine, mineral water, fruits or traditional sweets.



## LASSEN SIE SICH IM AQUILA RESORT KOMPLETT VERWÖHNEN

**Direkt am Strand der Mirabello Bucht gelegen, bietet Ihnen das Elounda Village romantische Erholungstrips und großartige Unterkunft in wahren, kretischem Stil.**

Das Resort bietet eine sonnenverwöhnte Inselzuflucht, das sich durch völlige Zurückgezogenheit und Exklusivität auszeichnet. Der diskrete und herzliche Service unseres Personals wird Sie verwöhnen. Unsere Gäste können deshalb einen freundlichen und persönlichen Service auf höchstem Niveau entspannt genießen.

Sie haben die Auswahl aus unseren elegant eingerichteten Standard Zimmern, Bungalows, geräumigen Suiten und Maisonette Wohnungen. Alle haben einen wunderschönen Blick aufs Meer und die farbenfrohen Gartenanlagen.

Jedes Zimmer offeriert Ihnen Annehmlichkeiten wie Bademäntel, Hausschuhe, eine Auswahl an Kopfkissen, Fön, Telefon mit Direktwahl, Klimaanlage, einen persönlichen Safe, Tee/Kaffeekocher und eine gefüllte Minibar. Zusätzlich sind die Zimmer mit LCD Flat Screen Fernsehern mit Satelliten Anschluss, Mini-Hifi Anlage mit CD und einem DVD-Player inkl. einer CD/DVD Sammlung (auf Anfrage) ausgestattet. Bei ihrer Ankunft erwartet Sie als Willkommensgruß eine Flasche Wein, Mineralwasser, Früchte oder traditionelle kretische Süßigkeiten.



# MANOLIS GALANAKIS CHEF

Ⓐ AQUILA ELOUNDA VILLAGE

## Describe the training that you have and how it relates to this position

I graduated from the School of Tourism and Gastronomy in Heraklion City in 1992 and I enriched my culinary knowledge by travelling and working around the world for 14 continuous seasons where I had the opportunity to get to know in depth various cuisines.

## How long do you work for Atlantis Hotel?

I have been working at Aquila Elounda Village 5\* Hotel for 7 years including the season that starts in April 2017 as the hotel's Executive Chef.

## What do you consider when creating a new menu? How often you change dishes?

I always prefer using local products from Cretan producers, whenever is possible. Seasonality is also very important in order to be able to give to our guest the best quality products and of course practices such as fair trade and slow food movement are very significant for my choices. The menus are usually revised and changes are implemented 2-3 times per season according to seasonality and customer requests.

## Suggestions you have made that were implemented in restaurant menu?

Suggesting new recipes and trends to all food outlets of the hotel is a very important part of my everyday routine and they are implemented very frequently.

## What is your favorite cuisine?

Mediterranean cuisine and of course Cretan as being one of the finest examples of it!

## What are your favorite ingredients?

Local and biological foods are very important for me as well as goods that they support a nutritious and healthy way of eating.

## Do you follow the new trends in cooking?

To a certain extent I follow some new trends. I believe that traditional cooking has a lot to offer and we need to combine it successfully with the new trends.

## Describe your role regarding the leadership and the workforce management style

I believe that a true leader should lead by example and a great element of his/her success is to be able to communicate and share his/her vision with the team. My management style is focusing in bringing the best possible result by inspiring people to give their best self in our common targets.

## What do you consider to be your strengths and what would you like to improve?

Communication, determination and attention to detail are some of my main strengths. I would like to improve and strengthen the presence of even more Mediterranean and Cretan raw materials in my menus to the 100% if possible

## What are your favorite dishes of the menu?

I would prefer talking about favorite raw ingredients: Fresh fish from the local seas, fresh wild herbs and of course extra virgin olive oil!

# MANOLIS GALANAKIS

## CHEF

Ⓐ AQUILA ELOUNDA VILLAGE

### Beschreiben Sie Ihren Bildungsweg, um diese Position zu erlangen

Ich absolvierte die Schule für Tourismus und Gastronomie in der Stadt Heraklion im Jahr 1992. Mein kulinarisches Wissen bereicherte ich, indem ich 14 aufeinanderfolgende Saisons auf der ganzen Welt arbeitete. Hierbei erhielt ich die Gelegenheit verschiedene Küchen intensiv und ausführlich kennen zu lernen.

### Wie lange sind Sie schon für das Elounda Village Hotel tätig?

Ich bin seit 7 Jahren als Executive Chef im Aquila Elounda Village 5\* Hotel tätig, einschließlich der kommenden Saison 2017, die im April beginnt.

### Was erwägen Sie bei der Erstellung eines neuen Menüs? Wie oft ändern Sie die Gerichte?

Ich bevorzuge immer die Verwendung von lokalen Produkten und soweit möglich von kretischen Zulieferern. Auch sehr wichtig ist die Saisonzeit, um unseren Gästen die beste Qualität zu bieten. Natürlich auch die Praktiken von fairem Handel und langsame Nahrungsmittelbewegung sind sehr wichtig für meine Entscheidungen. Die Menüs werden regelmässig überarbeitet und Änderungen werden 2-3 mal pro Saison, je nach Saisonalität und auch entsprechend der Kundenwünsche, vorgenommen.

### Haben Sie Vorschläge gemacht die im Restaurant Menu umgesetzt wurden?

Anregungen für neue Rezepte und Trends sind ein wichtiger Teil meiner Alltagsroutine für alle Restaurants des Hotels. Meine Vorschläge werden sehr häufig umgesetzt.

### Was ist Ihre Lieblingsküche?

Die mediterrane Küche und natürlich die kretische Küche ist eines der schönsten Beispiele dafür!

### Welche sind Ihre Lieblingszutaten? (Biologische, lokale, rohe Lebensmittel usw.):

Lokale Produkte und biologische Lebensmittel sind sehr wichtig für mich sowie Waren, da eine gesunde Ernährungsweise unterstützen.

### Folgen Sie den neuen Trends beim Kochen?

In gewissem Maße folge ich einigen neuen Trends. Ich glaube, dass die traditionelle Küche viel zu bieten hat aber wir müssen sie erfolgreich mit den neuen Trends kombinieren.

### Beschreiben Sie Ihre Rolle in Bezug auf die Führung und den Personalmanagementstil:

Ich glaube, das ein wahrer Führer durch seine Beispielrolle führt und ein großes Element des Erfolgs eines Anführers ist, in der Lage zu sein, zu kommunizieren und die Vision mit dem Team teilen. Mein Stil konzentriert sich darauf, das bestmögliche zu vermitteln, um die Menschen dahin zu führen, das sie ihre Leistung in beste Ergebnisse umsetzen, die uns gemeinsam zum Ziel bringt.

### Was halten Sie für Ihre Stärken und was möchten Sie verbessern?:

Kommunikation, Entschlossenheit und Liebe zum Detail sind einige meiner Hauptstärken. Ich würde gerne die Präsenz von noch mehr mediterranen und kretischen Rohstoffen in meine Menüs nach Möglichkeit auf 100% aufbessern und verstärken.

### Was sind Ihre Lieblingsgerichte auf der Speisekarte?:

Ich würde es vorziehen, über Lieblingsprodukte oder Rohstoffe zu sprechen: frischer Fisch aus den örtlichen Meeren, frische Wildkräuter und natürlich extra natives Olivenöl!

## AQUILA ELOUNDA VILLAGE RESTAURANTS



### Mirabello

Experience a culinary journey throughout a delicious Mediterranean cuisine in a marine style setting with an impressive sea view overlooking the bay. Sumptuous gastronomic choices made of fresh local seasonal ingredients and sea food gourmet dishes satisfy even the most particular flavors.

Erleben Sie eine kulinarische Reise durch die köstliche mediterrane Küche. Herrliche gastronomische Gerichte aus frischen lokalen Zutaten und Gourmet-Gerichten von Meeresfrüchten erfüllen das Geschmackserlebnis, welches im Maritim-Stil mit beeindruckenden Meerblick begleitet wird



### Exclusive Private Dining Exklusives privates Abendessen

For gourmet food lovers, the resort offers the chance to share a romantic dinner set up for two in the privacy of your own, infused with creativity and local flavors, experience impeccable service and while relaxing with the spectacular view over dinner.

Gourmet-Liebhaber bietet das Resort die Möglichkeit eines romantischen Abendessens für zwei Personen in Privatsphäre. Verwöhnen Sie Ihren Gaumen bei tadellosem Service mit kreativen und lokalen Geschmacksaromen.



### Culinarium a la carte Restaurant

All set to a backdrop of endless green and colorful gardens, "Culinarium" restaurant presents innovative Greek menu inspired by Cretan culinary regions. The menu features local cuisine with original specialties all made using the freshest quality local and imported ingredients, while the captivating verdant landscape serves as a peaceful oasis for its guests.

Das "Culinarium" Restaurant verzaubert mit einer endlos grünen und farbfrohen Garten-Kulisse, die auf die Gäste wie eine friedliche grüne Oase wirkt. Das Restaurant präsentiert ein innovatives griechisches Menu, welches von kretischen Regionen inspiriert wurde. Die Speisekarte bietet lokale Gerichte mit originellen Spezialitäten, wobei alle mit der frischen Qualität von lokalen Produkten und importierten Zutaten zubereiten werden.

## CHEF'S CHOICE

### "Avocado tartare"

on beetroot carpaccio with sour milk

For a full meal in the middle of the day, this is an amazing combination of three super nutritious ingredients; beetroot and sour milk for detoxification and avocado for the necessary energy we need through top vegetable fats.

### "Avocado-Tartar"

auf Rote-Bete-Carpaccio mit Sauermilch

Für eine vollwertige Mahlzeit während des Tages, ist dies eine erstaunliche Kombination von drei super nahrhaften Zutaten; Rote Beete und Sauermilch zur Entgiftung und Avocado für die notwendige Energie die wir brauchen, geliefert durch beste, pflanzliche Fette.



# BOTTOMS UP!

HEALTH BENEFITS OF DRINKING WINE

According to many studies, surveys and years of worldwide research, there are several evidences of the beneficial effects of consuming wine.



A moderate consumption of wine - a glass of wine- per day is a fabulous way to de-stress and also taking advantage of the power offered by grapes. One or two four-ounce glasses a day significantly improves the wellbeing and is recommended for several health issues. One of the antioxidants found in the skin of grapes is called Resveratrol a substance found more in red wine than in white. Some of the benefits of winding down with a glass of vino are a good call all around:

## Protects heart diseases

Scientists have found that red wines have higher levels of polyphenols and antioxidants which help the blood circulation to the heart and decrease the risk of heart attacks. The antioxidants contained in wine enable the blood to flow easily and keep blood vessels flexible in order to protect the arteries from damage and undesirable clotting.

## Reduces the risk of diabetes

The skin of red grapes, a great source of resveratrol, activates a protein that helps regulate the glucose and stimulate the body to become more sensitive to insulin, which is an important factor contributing to type 2 diabetes.

## Lowers the cholesterol level

The antioxidants especially in red wine, can help to increase the levels of "good" cholesterol (HDL) and decrease the "bad" cholesterol known as LDL as well as the systolic blood pressure by keeping the blood vessels flexible. Red wine also balances the level of triglycerides in the blood.

## Lowers the risk of stroke

Red wine consumption may reduce the risk of ischemic stroke because of its unique chemical composition. A substance called Resveratrol decreases inflammation and works as antioxidant in order to protect the nerves and their surrounding blood vessels from damage and enables the blood to flow easily.

## Lowers the risk of cancer

Wine is a rich source of biologically active phytochemicals and particular compounds called polyphenols. Research on the antioxidants found in red wine has anti-cancer properties shown that they may help inhibit the development of certain cancers. Antioxidants also protect cells from oxidative damage and prevent from the rapid growth of cancer cells especially breast, colon and prostate cancer.



## Protects the brain

According to several studies, red wine helps protecting the brain from neurodegenerative destruction and prevents brain-busting diseases like Parkinson's, Alzheimer's and Huntington's. Moderate drinking helps in restoring cognitive functions such as short term memory, retention of words and concentration.

## Promote healthy eyes

Resveratrol in red wine prevents age related deterioration of eye muscles as well as the growth of blood vessels in the eye which may cause an eyesight limitation. Antioxidants also protect the eyes of diabetic retinopathy.

## Improves skin health

A high content of antioxidants and vitamins in wine prevents the aging affects of the skin such as premature aging, wrinkles, frown lines, reducing also the damaging effects of UV rays from exposure to the sun.

## Recover Immune system

Wine and grape derivatives help to strengthen the immune system against infections, lower inflammation, fight infection, and protect cells against the effects of radicals which reduce the symptoms of cold.

## Promotes Longevity

Daily consumption of wine increases the strength of muscles and could be as beneficial to the health as physical exercise. The red wine tannins are a natural elixir which leads to lower mortality rates for the wine consumers and is also important for an anti-aging lifestyle.

## GESUNDHEITSVORTEILE DES WEINTRINKENS

# Prost!

**Vielen Studien, Umfragen und Jahren der weltweiten Forschung zufolge, gibt es zahlreiche Nachweise zu den positiven Auswirkungen des Weinverzehres.**

Ein gemäßigter Weinkonsum - ein Glas Wein - pro Tag ist eine fabelhafte Weise, zu entspannen und sich die angebotene Kraft der Trauben zu Nutze zu machen. Ein oder zwei 120ml Gläser Wein pro Tag verbessern deutlich das Wohlbefinden und wird bei mehreren Gesundheitsproblemen empfohlen. Eines der Antioxidantien, welches in der Haut der Trauben zu finden ist, heißt Resveratrol, eine Substanz die vermehrt in Rotwein als im Weißwein gefunden wird. Einige der Vorteile um mit einem Glas Wein zur Ruhe zu kommen sind allumfassend:

### Schützt vor Herzkrankheiten

Wissenschaftler haben festgestellt, dass Rotweine einen höheren Gehalt an Polyphenolen und Antioxidantien besitzen, die helfen, die Blutzirkulation zum Herzen zu regulieren und das Herzinfarktrisiko verringern. Die im Wein enthaltenen Antioxidantien erlauben es der Blutzirkulation, leicht zu fließen und halten die Blutgefäße elastisch, um Arterien vor Schäden und unerwünschten Gerinnungen zu schützen.

### Verringert das Risiko von Diabetes

Die Haut der roten Trauben, eine großartige Bezugsquelle von Resveratrol, aktiviert ein Protein, welches hilft, Glukose zu regulieren und stimuliert den Körper, empfindlicher auf Insulin zu reagieren, einem wichtigem Problemfaktor, der zu Typ-2-Diabetes beiträgt.

### Senkt den Cholesterinspiegel

Die Antioxidantien die vor allem in Rotwein vorkommen, können dazu beitragen, das Niveau des "guten" Cholesterins (HDL) zu erhöhen und das "schlechte" Cholesterin, bekannt als LDL, sowie den systolischen Blutdruck zu senken, indem sie die Blutgefäße elastisch halten. Rotwein gleicht auch das Niveau der Triglyzeride im Blut aus.

### Senkt das Schlaganfallrisiko

Der Rotweinverbrauch kann das Risiko eines ischämischen Schlaganfalls aufgrund seiner einzigartigen chemischen Zusammensetzung senken. Eine Substanz, genannt Resveratrol, verringert Entzündungen und wirkt als Antioxidans, um die Nerven und ihre umgebenden Blutgefäße vor Schäden zu schützen und ermöglicht es dem Blut so, leichter zu zirkulieren.

### Senkt das Krebsrisiko

Wein ist eine reichhaltige Quelle biologisch aktiver, sekundärer Pflanzenstoffe und besonderer Verbindungen, die Polyphenole genannt werden. Forschungen über die Antioxidantien die in Rotwein zu finden sind, haben Anti-Krebs-Eigenschaften aufgezeigt, die bei der Entwicklungshemmung bestimmter Krebsarten hilfreich sein können. Antioxidantien schützen Zellen auch vor oxidativen Schäden und verhindern das schnelle Krebszellenwachstum, vor allem von Brust-, Darm- und Prostatakrebs.

### Schützt das Gehirn

Mehreren Studien zufolge hilft Rotwein, das Gehirn vor neurodegenerativer Zerstörung zu schützen und verhindert Hirnschädigungskrankheiten wie Parkinson, Alzheimer und Huntington. Mäßiges Trinken hilft der Wiederherstellung der Wahrnehmungsfunktionen, wie dem Kurzzeitgedächtnis, der Aufrechterhaltung des Wortschatzes und der Konzentration.

### Fördert die Augengesundheit

Resveratrol im Rotwein verhindert die altersbedingte Verschlechterung der Augenmuskulatur sowie das Wachstum von Blutgefäßen im Auge, die eine Einschränkung der Sehfähigkeit verursachen können. Antioxidantien schützen die Augen auch vor diabetischer Retinopathie.

### Verbessert die Gesundheit der Haut

Ein hoher Gehalt an Antioxidantien und Vitaminen im Wein verhindert die Alterserscheinungen der Haut wie vorzeitige Alterung, Falten, Stirnrundlinien und reduziert ebenfalls die schädlichen Auswirkungen von UV-Strahlen durch die Sonnenaussetzung.

### Stellt das Immunsystem wieder her

Wein und Traubenderivate helfen das Immunsystem gegen Infektionen zu stärken, Entzündungsherde im Körper zu vermindern, Infektionen zu bekämpfen und Zellen vor den Auswirkungen von Radikalen zu schützen, welche die Symptome von Erkältungen reduzieren.

### Fördert die Langlebigkeit

Der tägliche Weinverzehr erhöht die Muskelkraft und könnte genauso vorteilhaft für die Gesundheit sein, wie körperliche Bewegung. Die Tannine im Rotwein sind ein natürliches Elixier, welches zur niedrigeren Sterblichkeitsraten für Weinkonsumenten führt und für einen Anti-Aging-Lebensstil ebenso wichtig ist.

# VLASIS THEODORAKOPOULOS

## SOMMELIER

@ AQUILA ELOUNDA VILLAGE

### What it's like to become a sommelier as a profession?

When I learned about the professional of a sommelier it was very intriguing so I began my career as an assistant sommelier. The idea of becoming a top sommelier motivates me, giving all my heart into it and I finally accomplished my dream. Becoming a sommelier as a profession is a really blessed achievement because you have the chance to taste beautiful wines, amazing courses and also have the chance to communicate with people all over the world.

### What got you to commit?

My mission is to ensure guests are drinking great wines and having a good time. My passion for the wine industry motivates me to further commit in this sector but also the fact that you get the chance to meet new people.

### What are your studies at the wine sector?

I graduated the University of Oenology and technology of beverages in Athens. I also obtained the 3rd level of W.S.E.T. (Wine and Spirit Education Trust). Currently I am attending the course of Master sommelier in W.S.E.T. How long do you work at Aquila hotels as a sommelier? I have been working since April 2016 at Elounda Village hotel in Crete.

### What is your best experience so far at Aquila hotels?

It is a very difficult question since there are plenty of memorable experiences. I really enjoy the wine tastings because for me it is a moment of pleasure. I am looking forward to introduce new wines and give knowledge to people that until now they haven't explore this great and exciting world of wines. It is priceless for me, the moment when guests express their appreciation and they are grateful for learning new and fascinating things around the wine.

### How often do you update the wine list at Aquila hotels?

Every season I update the wine list, but during the season I create small wine lists with big surprises and new label introductions.

### What makes Cretan wine/grapes special or unique?

One of the things that make Cretan grapes unique is the micro climate and a certain authenticity that other islands do not have, this is what makes the Cretan wines special. Also important is the existence of indigenous varieties of the region that one can find only in Crete. There is no better way to complement a remarkable dining experience with a local glass of wine.

### What traits or skills are required to be a successful sommelier?

Being a professional sommelier needs different skills; You need to be pleasant, humble, serious, kind and dedicated to what you are doing, to communicate with people and even more important to be able to turn a single moment into a life time experience.

### Do you usually make suggestions on pairing wine with food?

It is my pleasure to pair a favorite dish with the suitable wine. I always consider the main component of the dish and try to experiment with the best choice of wine.

### What are your goals in your career as a sommelier?

My goal is to become a Master Sommelier. I certainly want to maintain my natural thirst for knowledge and the willingness to become better each day.

### What's the one piece of advice you'd give someone trying to become a wine sommelier?

To become a good sommelier isn't just about talking; it's mostly about watching and listening. You also need to be dedicated, focused, open in new challenges or ideas and always willing to learn more!



# VLASIS THEODORAKOPOULOS

## SOMMELIER

@ AQUILA ELOUNDA VILLAGE

### Wie ist es ein professioneller Sommelier zu werden?

Ich war sehr fasziniert davon ein professioneller Sommelier zu werden und begann meine Karriere als Hilfs-sommelier. Die Idee zu den Top-Sommeliers zu gehören motivierte mich so sehr, das ich mein ganzes Herz in diesen Traum hineingab. Es ist ein Segen den Beruf eines Sommelier auszuüben, weil sie die Gelegenheit bekommen fantastische Weine zu probieren, erstaunliche Kurse zu besuchen und die Chance haben, mit Menschen auf der ganzen Welt zu kommunizieren.

### Wessen fühlen Sie sich verpflichtet?

Meine Mission ist es, sicherzustellen, dass die Gäste großartige Weine trinken und eine tolle Zeit haben. Meine Leidenschaft für die Weinindustrie motiviert mich, mich auch in diesem Bereich immer wieder weiter zu engagieren. Aber auch die Tatsache, dass sie immer wieder die Gelegenheit bekommen, neue Leute kennenzulernen.

### Was sind Ihre Studien im Weinsektor?

Ich absolvierte die Universität für Önologie und Getränketechnologie in Athen. Ich habe auch die 3. Stufe von W.S.E.T. (Wine and Spirit Education Trust) absolviert und z.Zt. besuche ich den Kurs zum Master-Sommelier in W.S.E.T.

### Wie lange arbeiten Sie schon als Sommelier in den Aquila Hotels?

Seit April 2016 arbeite ich im Elounda Village Hotel auf Kreta.

### Was sind bisher Ihre besten Erfahrungen in den Aquila Hotels?

Das ist eine sehr schwierige Frage, da es viele unvergessliche Erlebnisse gibt. Ich genieße die Weinproben, denn für mich ist es immer ein Moment der Freude. Ich freue mich darauf, neue Weine vorzustellen und den Leuten mein Wissen weiter zu geben, da sie bis jetzt diese großartige und aufregende Welt der Weine noch nicht erforscht haben. Der Moment wenn die Gäste ihre Wertschätzung über mein Wissen aussprechen ist unbezahlbar für mich und sie sind zugleich dankbar über das Erlernen von neuen faszinierenden Dingen rund um den Wein.

### Wie oft aktualisieren Sie die Weinkarte der Aquila Hotels?

Zu jeder Jahreszeit aktualisiere ich die Weinliste, aber während der Saison erstelle ich kleine Weinlisten mit großen Überraschungen um neuen Etiketten einzuführen.

### Was macht kretischen Wein / Reben besonders oder einzigartig?

Was kretische Weinreben einzigartig macht, ist das Mikroklima und eine gewisse Authentizität, was andere Inseln nicht bieten und das macht den kretischen Wein besonders. Wichtig ist auch die Existenz von indigenen Sorten aus der Region, welche man auch nur auf Kreta finden kann. Um ein bemerkenswertes kulinarisches Erlebnis zu ergänzen, sollte dies mit einem lokalen Glas Wein begleitet werden.

### Welche Eigenschaften oder Fähigkeiten sind erforderlich, um ein erfolgreicher Sommelier zu sein?

Ein professioneller Sommelier braucht verschiedene Fähigkeiten; sie müssen freundlich, zuvorkommend, bescheiden und ernst sein und sich dem widmen, was Sie tun. Mit Menschen gut kommunizieren können und noch wichtiger, in der Lage sein, einen einzigen Moment in eine Lebenserfahrung zu verwandeln.

### Machen Sie in der Regel Vorschläge zur Auswahl des Weins zum Essen?

Es ist mir eine Freude, zu einem Lieblingsgericht den passenden Wein zu servieren. Ich betrachte immer die Hauptkomponenten und versuche mit der besten Wahl des Weines zu experimentieren.

### Was sind Ihre Ziele in Ihrer weiteren Karriere als Sommelier?

Mein Ziel ist es, den Meister-Sommelier erfolgreich abzuschließen. Meinen natürlichen Wissensdurst beibehalten und die Bereitschaft, jeden Tag besser zu werden.

### Was für einen Ratschlag würden Sie jemandem geben, der ein Sommelier werden möchte?

Um ein guter Sommelier zu werden, geht es nicht nur darum gut zu reden, es geht vor allem darum eine gute Beobachtungsgabe zu haben und zuhören zu können. Man sollte auch engagiert, konzentriert sein, offen an neue Herausforderungen oder Ideen herangehen und immer bereit sein, mehr zu lernen!

# SCARAB

A talisman of good fortune ❖ A symbol of the Minoan civilization



- rhinoceros orictus -

Scarabeo  
Jewellery

[www.scarabeojewellery.gr](http://www.scarabeojewellery.gr)

# The therapeutic qualities of CRETAN HERBS

In recent years there is a common practice in many scientific fields to treat several diseases with the ancient healing methods. The primary and most important alternative treatments were through the plants and the medicinal herbs.

Thousands of natural herbs around us became a vital therapeutic source for the humans and developed rapidly in a complete scientific approach. In ancient Greece, the same plants that were used as food were also used as medicine. Doctors have observed that proper nutrition not only can prevent but also treat the diseases!

However, recently the new "discovery" of the beneficial properties of the plants became very important in peoples' lives through the pharmaceutical formulations as the main substance and simultaneously to rebuild the balance of the human body!

Many of these herbs are found in Crete. The island consists of many different regions with rich vegetation and a wide variety of flora due to the fertile climate and rich soil which helps in the growth and development of these plants.

Centuries of experience has proven that a lot of plants, roots, leaves and many seeds have better therapeutic properties and more effective results than many drugs without any side effects. More specifically, herbs which are used as diuretics, sedatives, tranquilizers and stimulants accomplish positive effects.

Although herbs have a slower effect on our bodies, their impact is less intensive compared to drugs but they have permanent results since they help the body to heal itself because they contain substances, such as minerals and trace elements which build and sustain our bodies.

The Cretan flora is impressive compared to any other part of Greece, for its affluence and variety due to the significant proportion of endemic plants that exists there. From research conducted in Crete between 1548 and 1972 shows that the flora comprises of 1709 different species of plants.

# KRÄUTER KRETAS und ihre therapeutischen Qualitäten

IN DEN LETZTEN JAHREN IST ES GÄNGIGE PRAXIS IN VIELEN WISSENSCHAFTLICHEN BEREICHEN, DIVERSE KRANKHEITEN MIT ANTIKEN HEILMETHODEN ZU BEHANDELN

Die primären und wichtigsten Alternativbehandlungen wurden durch Pflanzen und Heilkräuter praktiziert. Tausende natürliche Kräuter um uns herum wurden zur wesentlichen, therapeutischen Quelle für die Menschen und entwickelten sich rasch durch den wissenschaftlichen Ansatz. Im antiken Griechenland wurden die gleichen Pflanzen, die als Nahrung und ihrer Zubereitung verwendet wurden, auch als Medizin verwendet. Ärzte haben festgestellt, dass eine richtige Ernährung Krankheiten nicht nur verhindern, sondern sie auch behandeln kann!

Allerdings wurde vor kurzem die neue "Entdeckung" der positiven Pflanzeigenschaften durch die pharmazeutischen Rezepturen im Leben der Leute wieder sehr wichtig, als Hauptbestandteil und um gleichzeitig die verlorene Balance des menschlichen Körpers wieder herzustellen!

Viele dieser Kräuter sind auf Kreta zu finden. Die Insel besteht, wegen des fruchtbaren Klimas und des reichhaltigen Bodens, aus vielen, verschiedenen Gebieten mit reicher Vegetation und einer breitgefächerten Flora, die beim Wachstum und der Entwicklung dieser Pflanzen helfen.

Wie schon Jahrhunderte der Erfahrung gezeigt haben, haben zahlreiche Pflanzen, Wurzeln, Blätter und viele Samen mehr aktive, therapeutische Eigenschaften, als viele Medikamente und bringen viel effektivere Ergebnisse, ganz ohne Nebenwirkungen. Genauer gesagt vollbringen Kräuter die als Diuretika, Beruhigungs- und Entspannungsmittel, sowie Aufputzmittel verwendet werden, positive Einwirkung. Obwohl Kräuter eine langsamere Wirkung auf unseren Körper haben, sind ihre Auswirkungen weniger heftig im Vergleich zu Medikamenten, aber sie haben dennoch andauernde und bleibende Ergebnisse, da sie dem Körper helfen, sich selbst zu heilen, weil sie Substanzen wie Mineralien und Spurenelemente enthalten, die unseren Körper aufbauen und nähren.

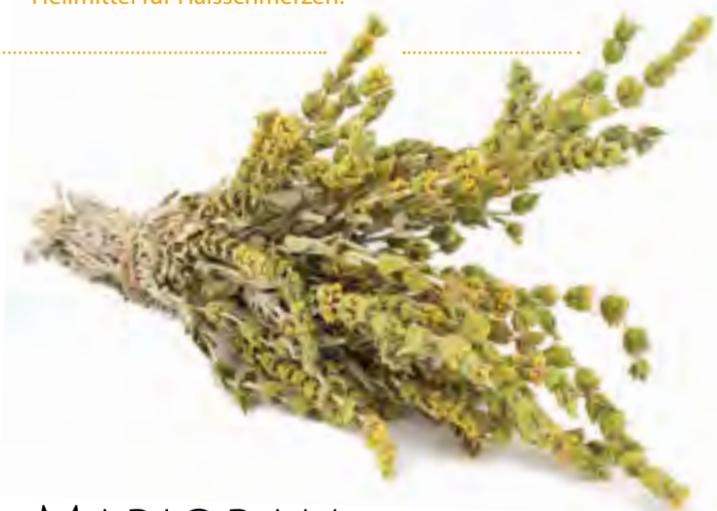
Die kretische Flora ist beeindruckend im Vergleich zu jedem anderen Teil Griechenlands, wegen ihres Überflusses und ihrer Vielfalt, und durch den bezeichnenden Anteil an endemischen Pflanzen, der hier existiert. Aus der Forschung auf Kreta zwischen 1548 und 1972 geht hervor, dass die Flora aus 1709 verschiedenen Pflanzenarten besteht.



## MALOTIRA

This herb is used as the main ingredient combined with other natural and healthy herbs for a wonderful flavoring beverage. It is beneficial for the circulatory diseases of the human body, against respiratory and digestion problems and very effective for treatments against cold and coughing. Especially the use with honey (hot beverage) is the perfect remedy for sore throat.

Normalerweise der Hauptbestandteil, in Kombination mit anderen natürlichen Kräutern, für ein Getränk mit wunderbarem Aroma. Es ist zuträglich bei Krankheiten des Kreislaufsystems des menschlichen Körpers, bei Atemwegserkrankungen, hilft der Verdauung und ist sehr effektiv für die Behandlung von starken Erkältungen und Husten. Besonders die Verwendung zusammen mit Honig (im heißen Getränk), ist das perfekte Heilmittel für Halsschmerzen.



## MARJORAM

Marjoram is an endemic herb of Crete, used in pharmacy, cooking and perfumery. It has similar properties to thyme and is effective against cold and nervous disorders. It has antiseptic, antispasmodic and digestive properties and is often served as a hot beverage along with Malotira herb.

Majoran ist ein endemisches Kräutergewächs Kretas, welches in der Arzneimittelherstellung, beim Kochen und zur Parfümherstellung benutzt wird. Es hat ähnliche Eigenschaften wie der Thymian und hilft effektiv gegen Erkältungen und nervöse Störungen. Er hat antiseptische, krampflösende und verdauungsfördernde Eigenschaften und wird oft zusammen mit Malotira (Kretischer Bergtee) als Heißgetränk serviert.



## CHAMOMILE

Chamomile grows all over Crete, even in places without any other plantation. Main characteristics are the anti-inflammatory and anti-allergic effects and well known for its soothing and top-quality antiseptic use. Usually served as a hot beverage in combination with other Cretan herbs. It is effective against insomnia yet ideal for absolute relaxation.

Kamille wächst überall auf Kreta, sogar an Orten ohne jegliche andere Bepflanzung. Es zeichnet sich aus für entzündungshemmende, antiallergische, beruhigende und erstklassig-antiseptische Anwendungen.

Genossen wird es in der Regel als heißes Getränk in Kombination mit anderen kretischen Kräutern. Es ist effektiv gegen Schlaflosigkeit, aber auch ideal zur absoluten Entspannung.

## DITTANY

This herb is perhaps the most sensual but yet the most dangerous in terms of collection since it grows in rocky cliffs and steep slopes. It is utilized to scent alcoholic drinks mainly wine and liqueur. As a therapeutic herb, is considered as one of the most important herbs in terms of rapid healing of wounds and also ideal against stomach ache and sore throat.

Das Kraut ist vielleicht das erotischste und doch das gefährlichste in der Sammlung, da es an felsigen Klippen und steilen Hängen wächst. Es wird verwendet um alkoholische Getränke, hauptsächlich Wein und Likör, zu aromatisieren. Als Kräuterheilmittel gilt es als eines der wichtigsten und besitzt die Fähigkeit, Wunden schnell heilen zu lassen und ist ideal bei Bauch- und Halsschmerzen.

## SAGE

It is one of the most significant Cretan herbs known also as "Salvia" internationally from the Latin word salvare meaning "save", since it is considered very valuable for the human body. It is effective against sweat, sore throat, headache, lung diseases, but also as a diuretic and hemostatic medicine. Usually combined with other important herbs like chamomile as a hot beverage.

Es ist eines der bedeutsamsten Kräuter Kretas, international auch bekannt als „Salvia“, abgeleitet aus dem lateinischen Wort salvare und bedeutet "retten", berücksichtigend wie wertvolles für den menschlichen Körper ist. Es hilft gegen Schweiß, Halsschmerzen und Kopfschmerzen, Lungenerkrankungen, aber auch als diuretische und blutstillende Medizin. Normalerweise getrunken als Heißgetränk, zusammen mit anderen wichtigen Kräutern wie z.B. Kamille.



## THYME OR THIMIOS

It flowers in June and July and has blue flowers but in Crete, we find the thyme with white flowers. Thyme has antiseptic, diuretic, antiparasitic and antipyretic properties. Its extract is capable to prevent cold and fights flu, reduces the fever and also intestinal disorders and skin infections. As a beverage the thyme may treat cough, bronchitis, arthritis and rheumatism. Antiseptic properties of thyme are beneficial for the immune system and for respiratory infections. Effective also against dermatological problems from acne, dermatitis, eczema, and facilitates stomach digestion.

Es blüht im Juni und Juli und trägt blaue Blüten, aber auf Kreta finden wir den Thymian mit den weißen Blüten. Thymian hat antiseptische, diuretische, antiparasitäre und fiebersenkende Eigenschaften. Sein Extrakt kann Erkältungen vorbeugen, senkt Fieber, bekämpft Grippeinfektionen, Darmflorastörungen und Hautinfektionen. Das Thymiangetränk kann Husten, Bronchitis, Arthritis und Rheumatismus behandeln. Die antiseptischen Eigenschaften von Thymian helfen dem Immunabwehrsystem und bei Atemwegsinfektionen. Effektiv ist es auch bei dermatologischen Problemen wie Akne, Dermatitis und Ekzemen und erleichtert die Verdauung im Magen.



## PEPPERMINT

Peppermint is considered one of the most important herbs. It helps against indigestion, nervous disorders and insomnia. Its aroma usually applied in ice creams, in compotes and mainly in salads, since it has an intensive scent and gives a special tasty flavor to the salad.

Pfefferminze wird als eines der wichtigsten Kräuter betrachtet. Es hilft gegen Verdauungsstörungen, nervöse Störungen und Schlaflosigkeit. Ihr Aroma wird gewöhnlich in Eis, Kompott und vor allem in Salaten verwendet, da ihr Geruch sehr intensiv ist und dem Salat einen besondere, schmackhafte Würze verleiht.

## LINDEN

It is an aromatic and pharmaceutical herb. The flowers are considered ideal for the stomach or cough, softening spasmolytic, diuretic, anti-expectorants, anti-perspiration and also help to burn fat.

Ist ein aromatisch-, pharmazeutisches Kraut. Die Blüten gelten als ideal für den Magen, Husten erleichternd und krampflösend, diuretisch, schleimlösend, schweißblindernd und helfen der Fettverbrennung.



## WICKER

Wicker is a deciduous bush with aromatic gray-green color leaves and colorful flowers which grows in riverside and seaside places during summer and early autumn. Wicker contains no hormones and is indicated for the effective restoration of hormonal balance and the menstrual cycle, while increasing the supply of milk to lactating women.

Mönchspfeffer ist ein Busch mit aromatischem, grau-grünem Laubwerk und farbenfrohen Blüten, der im Sommer und Frühherbst an Flussufern und Meeresküsten wächst und blüht. Mönchspfeffer enthält keine Hormone und wird für die effektive Wiederherstellung des hormonellen Gleichgewichtes und des Menstruationszyklus genutzt, wobei es auch die Milchproduktion bei stillenden Frauen erhöht.



## LAUREL

The properties and effectiveness of laurel are not well known and yet not very appreciated. It was applied originally to strengthen hair and also to spread onto various parts of the body, when suffering from rheumatism or muscle contusions. It is suitable for indigestion and for the proper stomach process.

Die Eigenschaften und die Nützlichkeit des "Lorbeer"-Baumes sind nicht sehr bekannt und werden noch nicht wertgeschätzt. Früher wurde es verwendet, um das Haar zu stärken und der Sud genutzt, um Teile des Körpers damit zu bestreichen, die an Rheumatismus oder Prellungen und Muskelquetschungen litten. Es ist sehr dienlich bei Verdauungsstörungen und für die ordnungsgemäße Funktion des Magens.



## LABDANUM

Labdanum is an aromatic and therapeutic plant. It has beautiful pink and more rarely white flowers and blooms from March to June. In Crete, depending on the area, it is also called wild rose or wild sage. The stem and the leaves enclose balsamic resin substance called labdanum which has a strong antimicrobial action. The labdanum also has good results against insomnia, toothache and tetanus. A therapeutic beverage is made from the fruit of the plant and an aromatic tea from the leaves which are both effective against diarrhea.

Labdanum ist eine aromatische und medizinisch-therapeutische Pflanze. Es hat schöne rosa, und seltener weiße, Blumen und Blüten und blüht von März bis Juni. Auf Kreta, je nach Gebiet, heißt es auch wilde Rose oder wilder Salbei. Der Stamm und die Blätter enthalten eine Balsam-Harz-Substanz, genannt Labdanum, welches eine starke antimikrobielle Wirkung besitzt. Das Labdanum erzielt auch gute Erfolge gegen Schlaflosigkeit, bei Zahnschmerzen und Tetanus. Aus der Frucht der Pflanze wird ein therapeutischer, und aus den Blättern ein aromatischer Tee hergestellt, die beide erfolgreich gegen Durchfall wirken.



## BASIL

Basil is applied in Cretan dishes as well as to olive oil for its great scent also in combination with other aromatic herbs. It is effective to relieve from migraines, intense headaches, from stomatitis, as well as soothes from intestine spasms. Formerly was used mashed for a soothing effect after a scorpion's sting, bee bite, or irritation from nettle.

Verwendet als Gewürz in kretischen Gerichten, sowie zur Aromatisierung von Olivenöl, entweder allein oder in Kombination mit anderen aromatischen Kräutern. Es ist effektiv zur Linderung von Migräne, intensiven Kopfschmerzen, Entzündungen der Mundschleimhaut (Stomatitis), und wirkt beruhigend bei Darmkrämpfen. In zerdrückter Form wurde es früher verwendet für seine schmerzlindernde Wirkung bei Skorpionstichen, Bienenstichen oder bei Reizung durch Brennnesseln.



coffee  
**DANDALI**®  
*expert in coffee!*



Greek  
Filter  
Espresso



destination  
**Greek**



**Main Branch:**  
III, 1866 str  
Heraklion Crete, Greece  
Tel.: +30 2810 285295

**Factory:**  
I & B str. Industrial Area  
Heraklion Crete, Greece  
Tel.: +30 2810 380960



## HONEYSUCKLE

Honeysuckle is an ethereal beautiful flower with an amazing and unique aroma due to the essential oil that contains. The common treatments use by the old nature lovers was for skin infections as well as insomnia.

Geißblatt ist eine ätherisch schöne Blume mit erstaunlichem und einzigartigem Aroma durch das ätherische Öl, das es enthält. Es wurde gewöhnlich von alten Naturliebhabern bei Hautinfektionen und Schlaflosigkeit verwendet.



## LEVANDA

Lavender is easily cultivated and grows at the end of spring to early summer if it finds the appropriate conditions. It stimulates the nerves and helps in cases of migraine, headache, fainting and sunstroke. Its flowers are effective against cough, asthma, pertussis, flu and laryngitis. Lavender is well known for its relaxing formulation that is why is effective in soothing stomach pain and calms the nervous system. It is ideal as a stress relief and helps against insomnia as well as to remove dandruff and itching symptoms.

Lavendel ist er leicht kultivierbar und die Blütezeit tritt am Ende des Frühlings zum Frühsommer hin auf, wenn er geeignete Wachstumsbedingungen findet. Es stimuliert die Nerven und hilft bei Migräne, Kopfschmerzen, Ohnmachtsanfällen und Sonnenbrand. Seine Blüten wirken gegen Husten, Asthma, Keuchhusten, Grippe und Kehlkopfentzündungen. Lavendel ist allseits bekannt für seine entspannungsbringende Zusammensetzung, deshalb ist er auch so effektiv zur Linderung von Magenkrämpfen und Beruhigung des Nervensystems. Er ist ideal zum Spannungsabbau und hilft sowohl bei Schlaflosigkeit und Stress, als auch zur Befreiung von Schuppen und Juckreiz.



Great coffee,  
freshly - served  
every day!



Πλούσια ποικιλία κλασικών & πρωτότυπων γεύσεων που διεγείρουν τις αισθήσεις. Δοκιμάστε την αυθεντική γκάμα παγωτών Carte D'Or που δημιουργήθηκαν για να ικανοποιήσουν και τους πιο απαιτητικούς ουρανίσκους.

Wide variety of classic and original flavors that stimulate the senses. Get ready to experience Carte D'Or ice creams that satisfy even the most demanding epicurean.



Η φωτογραφία είναι πρόταση σερβιρίσματος, η οποία μπορεί να μην ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα. Ενημερωθείτε για τις διαθέσιμες γεύσεις.  
The photo is serving suggestion which may not always reflect the actual serving. Ask for the available flavors.



AQUILA RITHYMNA BEACH

# OUR FAVORITE FAMILY HOLIDAYS



A magical destination for children of all ages aims to delight our little guests and their parents where they can have never-ending fun with a rich program of activities.

## OUR FAVORITE FAMILY HOLIDAYS



Our personalized attentive care given by professionally trained experts, gives mum and dad the chance to spend some time together and feel reassured their children are enjoying themselves in this magical kingdom.

At Aquila Rithymna Beach we have developed a tailor made entertaining program that gives kids the opportunity to experience energetic, creative and educational activities. Our "Kri Kri" children's club offers an exciting schedule designed for four different age levels between 3 and 17 years old.

Especially for our youngest infants aged from 8 months to 3 years old, we introduce the Crèche Club providing facilities in a full-supervised environment including a storybook playhouse, an outdoor playground, nursery rooms, a shaded baby pool, various workshops, and fully equipped tasty corner.

## UNSER LIEBLINGS – FAMILIENURLAUB

Diese zauberhafte Destination für Kinder in jedem Alter zielt darauf ab, unsere kleinen Gäste und ihren Eltern mit endlosem Spaß und einem reichhaltigem Aktivitätenprogramm zu erfreuen.

Unsere persönliche Betreuung, durchgeführt von professionell ausgebildeten Experten, gibt Papa und Mama die Gelegenheit etwas Zeit zusammen zu verbringen, während sie sich gleichzeitig sicher sein können, dass ihre Kinder großen Spaß haben in diesem magischen Reich.

Im Aquila Rithymna Beach haben wir ein maßgeschneidertes Unterhaltungsprogramm, das den Kindern die Möglichkeit gibt bei energetischen, kreativen und lehrreichen Aktivitäten mitzumachen. Unser "Kri-Kri", Kinder - Klub bietet einen aufregenden Aktivitäten- Plan, konzipiert für vier verschiedene Altersstufen, zwischen 3- und 17 Jahren.

Speziell für unsere jüngsten Babys ab 8 Monaten bis hin zu 3-jährigen Kleinkindern stellen wir den Creché Klub vor, eine voll beaufsichtigte Umgebung, mit Märchenbüchern, externem Spielplatz, Spielhaus, überschattetem Pool, Kinderzimmern, verschiedene Workshops und eine voll ausgestattete, leckere Imbiss- Ecke.



# SUNDANCE APARTMENTS & SUITES

A genuinely anticipated comeback  
Die wahrhaft erwartete Rückkehr

As of April 2016 the Sundance Apartments & Suites opened its doors after an extensive renovation under a new name and management team.



The hotel is located at the picturesque village of Koutouloufari, one of the popular destinations of Crete, just 29 kilometers east of Heraklion city. From its prominent position at the foothills of the mountain Harakas, the property blisses the wonderful sea views of Hersonissos gulf.

Sundance Apartments and Suites invites you to a genuine holiday experience in Crete aiming to provide guests with a seamless personalized experience, self-catering accommodations & services tailored to contemporary needs, defined with the brand's trade-

mark sense of fun and whimsy under the name "Time to Smile". The hotel property was designed by a famous architect and hotel designer in Greece specializes in breathing new life into hotel ventures.

In May 2016 the property celebrated its grand opening in a blaze of color, warm hospitality and festivities proceeded by the pool area included live music band, traditional dancers, sumptuous buffet delicacies, a vast array of sweets, fine wines and beverages all set off to perfection by the hotel's management team.

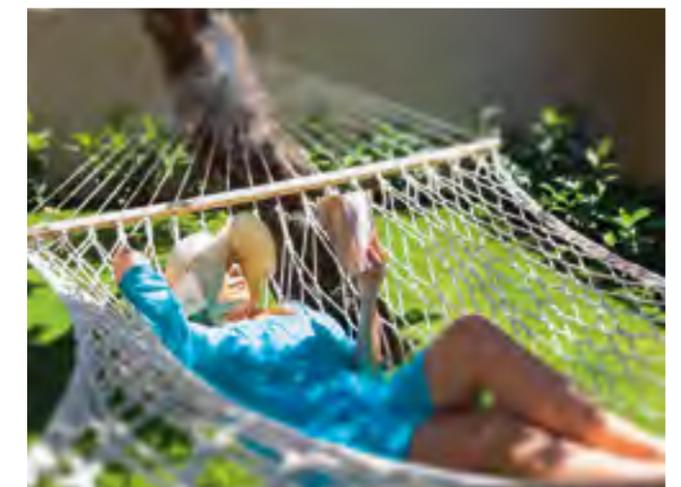
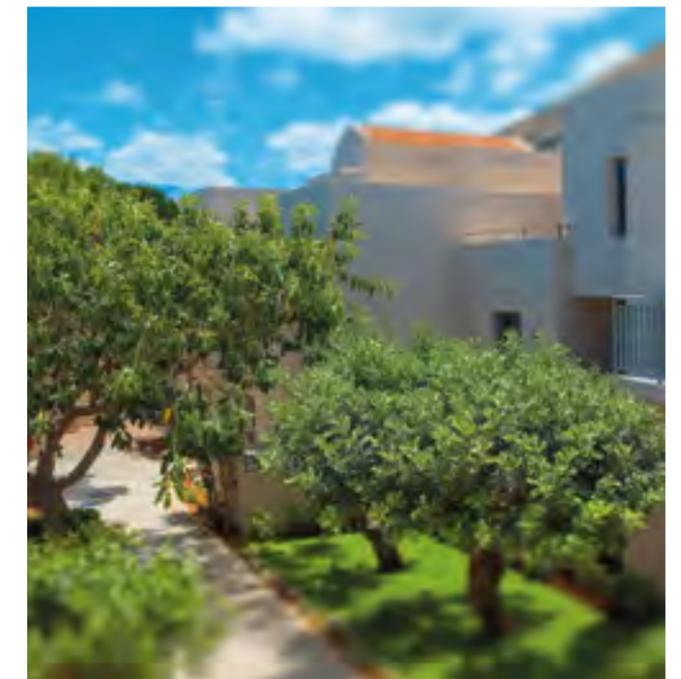


Nach umfangreicher Renovierung, unter der Leitung eines neuen Managements und mit neuem Namen "Sundance Apartments & Suites" begrüßen wir seit April 2016 wieder unsere Gäste.

Das Hotel liegt im malerischen Dorf Koutouloufari, einem der beliebtesten Reiseziele Kretas und befindet sich nur 29 km östlich von der Inselhauptstadt Heraklion. Durch die herausragende Lage, am Ausläufer des Berges Harakas, bietet sich ein wundervoller Blick auf das Meer und den Golf von Hersonissos.

Sundance Apartments & Suites laden zu einem echten Urlaubserlebnis auf Kreta ein, mit Selbstverpfleger-Unterkünften und andere Dienstleistungen, welche auf die gegenwärtige Zeit und deren Bedürfnisse zugeschnitten sind. Unser Motto lautet "Zeit für ein Lächeln", womit wir uns zum Ziel gesetzt haben, unseren Gästen persönliche Erinnerungen und Erlebnisse mitzugeben. Die Hotelgestaltung wurde von einem berühmten Architekten und Hotel-Designer aus Griechenland entworfen, welcher sich beim Designen darauf spezialisiert hat, Hotelunternehmen neues Leben einzuhauchen.

Im Mai 2016 fand am Poolbereich in farbenfrohem Ambiente und mit herzlicher Gastfreundschaft die Neueröffnung statt. Begleitet von Live-Musik, traditionellen Tänzern, Delikatessen vom reichhaltigen Buffet und Süßspeisen und einer mit Sorgfalt ausgewählten Getränkekarte. Diese wurde durch die Anwesenheit des neuen Hotelmanagements und seines Teams abgerundet.





## Escape to your own private home

Sundance Apartments and Suites nests amidst multicolored gardens unfold through the cozy walking paths full of plants and flowers of the Cretan nature.

The property provides the ultimate in rest and relaxation with lodgings of superb contemporary design, opening out onto unspoiled panoramas. Family style accommodation offers a caring, consistent and comfortable holiday ambience, delivered with a personal touch of Cretan hospitality.

The estate consists of 61 accommodations providing the ambience of an exclusive private residen-

tial compound. All studios, apartments and suites are elegantly decorated with lavish materials, light quality textured fabrics and equipped with modern facilities offering a cozy residential feeling.

Stunning single or dual chambers surrounded by lavish leisure spaces adorn indulgent modern settings. Accommodations fall into three categories the Studios with capacity up to 3 guests, the One Bedroom Apartments with capacity up to 4 guests and the Two Bedroom Suites for families up to 6 guests.



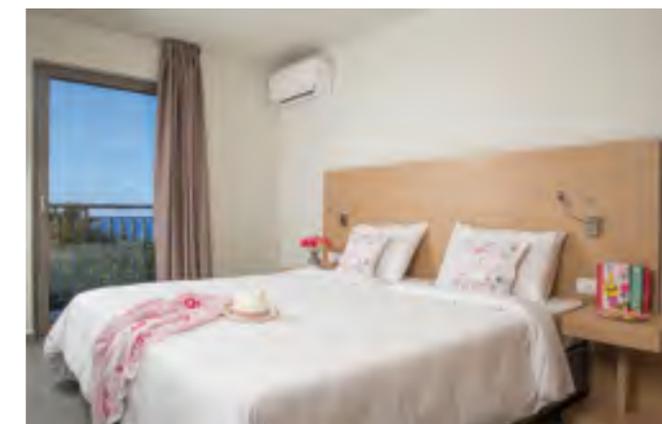
## Urlaub wie Zuhause

Sundance Apartments & Suites ist inmitten eines weitläufigen und farbenfrohen Gartens gelegen, mit vielen Pflanzen und Blumen aus der kretischen Natur.

Das Anwesen garantiert ultimative Erholung und Entspannung mit Unterkünften in herrlichem, zeitgenössischem Design. Für Familien geeignet, bietet die Anlage ein fürsorgliches und komfortables Urlaubsumbiente, mit der persönlichen Note kretischer Gastfreundschaft.

Der Komplex besteht aus insgesamt 61 Wohneinheiten verschiedener Art, welche die Atmosphäre einer exklusiven privaten Wohnanlage vermittelt. Alle Studios, Apartments und Suiten sind elegant mit hochwertigen Materialien dekoriert und bieten eine moderne und gemütliche Einrichtung.

Die großzügigen Wohnräume mit moderner Einrichtung sind in 3 Zimmertypen unterteilt. Die Studios können bis zu 3 Personen beherbergen, die Apartments mit einem separaten Schlafzimmer bis zu 4 Personen und die Suiten mit 2 separaten Schlafzimmern bis zu 6 Personen.





## The bliss of modern lifestyle

A harmonious blend of leisurely moments complemented by a simple, yet, warm hospitality, creates the impression that guests are truly at home.

OLIVE GREEN food market serves delicious Greek and Mediterranean cuisine creations made with the best quality ingredients delivered fresh by local farmers each day.

Have your breakfast, lunch or dinner on the beautiful patio, ideal place to start the day with fresh brewed coffee and croissants or enjoy homemade snacks until late evening, fresh seasonal culinary appetizers and refreshing cocktails in a distinctive cozy environment until late evening.

The lounge area by the pool is a great place to unwind with a summer cocktail, a cup of tea and a good book. Part of the highlights of the hotel during the summer is a series of entertaining events including cultural fiestas with live music and gastronomical specialties in a delightful atmosphere right next to the pool area.

For those wanting to experience a little more of the island, a selection of activities is available in a short distance. Magnificent beaches, cultural attractions, sights of interest, day trips to archaeological sites such as Knossos and Malia as well as a wide variety of choices in restaurants, local tavernas, cafes and bars are within easy reach.

## Glückseligkeit mit modernem Lebensstil

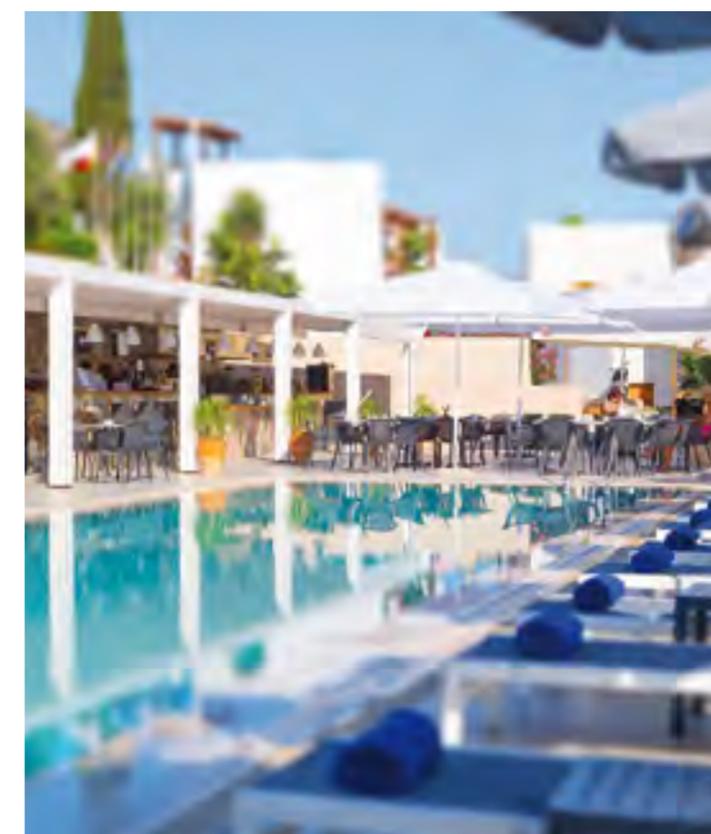
Die Harmonie aus gemütlichen Momenten und der herzlichen Gastfreundschaft, beschert den Gästen den Eindruck, ihren Urlaub wie Zuhause zu verbringen.

Das OLIVE GREEN Restaurant serviert köstliche Kreationen aus der griechischen und mediterranen Küche, mit qualitativ hochwertigen Zutaten aus der Produktion regionaler Bauern.

Nehmen Sie Ihr Frühstück, Mittag-/ oder Abendessen auf der stilvoll eingerichteten Terrasse ein. Ein idealer Ort, um den Tag mit frisch gebrühtem Kaffee und einem Croissants zu beginnen oder sich mit hausgemachten Snacks bis spät in den Abend verwöhnen zu lassen. Genießen Sie frische, saisonale, kulinarische Speisen und erfrischende Cocktails, in einer unverwechselbar gemütlichen Atmosphäre, bis in die Abendstunden.

Der Loungebereich am Pool ist der ideale Ort mit einem guten Buch, einer Tasse Tee oder einem Sommercocktail zu entspannen. Zu den Highlights des Hotels gehören eine Reihe sommerlicher Unterhaltungsveranstaltungen, wie kulturelle Feste mit Live-Musik und gastronomische Themenabende in herrlichem Ambiente, direkt neben dem Poolbereich.

Für Gäste, die ein wenig mehr von der Insel sehen und erleben möchten, ist eine Vielfalt an Aktivitäten in kurzer Entfernung zu erreichen. Wundervolle Strände, kulturelle Attraktionen, Sehenswürdigkeiten, Tagesausflüge zu archäologischen Stätten wie Knossos und Malia. Eine großzügige Auswahl an Restaurants, Tavernen, Cafes und Bars sind in unmittelbarer Nähe bequem zu erreichen.



## SUNDANCE Apartments & Suites

Koutouloufari, Hersonissos, Crete 70014, Greece

E-mail: [info@sundanceapartments.com](mailto:info@sundanceapartments.com)

Tel: (+30) 28970 22515, Fax: (+30) 28970 23566

[www.sundanceapartments.com](http://www.sundanceapartments.com)

## EXPERIENCE THE RENAISSANCE OF A LEGEND

The legendary Rithymna Beach resort finds itself ideally situated along the shores of an impressive 500 m long beach and just 7 km east from the old city of Rethymnon close to the cultural treasures of the region.

All rooms, bungalows, suites and villas have been carefully decorated, successfully combining the traditional Cretan style with modern technology and conveniences.

Accommodation falls into different categories from standard rooms at the main building to deluxe bungalows and villas on the waterfront some with private pools.

All guest units take advantage of the verdant landscape with colorful gardens and wonderful sea setting. Air conditioning, mini bar, safe, pillow menu, bath amenities, bathrobes, slippers, hairdryer, sat TV and direct dial phones count among the standard amenities in all rooms, suites, bungalows, and villas.

Selections at the bungalows feature richly appointed living rooms and open plan style bedrooms with wooden and wrought iron furniture.

Designed to indulge every guest the Dream villas and the Royal Pavilion villa, both with private pools, provide absolute privacy and sweeping sea views.

The resort is also disabled friendly hotel with ramps accessible to guests in wheelchairs. A welcome gift of wine, mineral water, fruits or sweets makes a suitable beginning to the Rithymna Beach experience.



## A WORLD MADE OF PRIVILEGES

# MORE IS MORE BUSINESS

Get down to business and gain more privileges by choosing one of the Aquila Hotels & Resorts properties for your meeting or event.

More is More business program is a great client experience since every time you book a business event you earn points according to your spending at any hotel department which credited to your card. Points can be redeemed, within two years, towards various privileges, which you can enjoy at your next event.

Denken Sie zuerst an Ihr Geschäft und erhalten Sie spezielle Privilegien, indem Sie eines der Aquila Hotels & Resorts für Ihr Business Event auswählen.

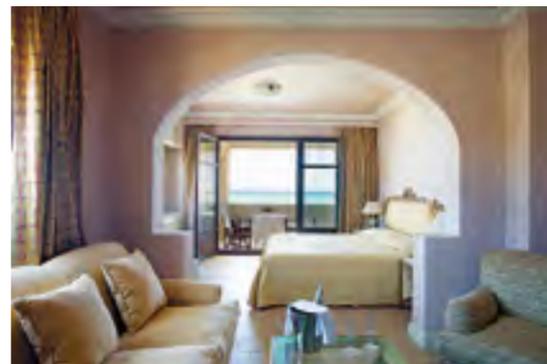
Das "More is More Business Programm" ist ein fantastisches Kundenerlebnis, denn jedes Mal wenn sie ein Geschäftsereignis bei uns buchen, erhalten Sie Punkte in Relation zu der Höhe der Rechnung der Veranstaltung. Die Punkte die Ihrer Karte gutgeschrieben werden, können Sie, innerhalb von 2 Jahren, gegen diverse Privilegien während Ihres nächsten Events eintauschen.

ERLEBEN SIE DIE RENAISSANCE  
EINER LEGENDE



Das legendäre Resort Rithymna Beach liegt ideal an einem 500m langen Strand, und nur 7 km östlich von der Altstadt Rethymons und den regionalen Kulturschätzen.

Alle Zimmer, Bungalows, Suiten, und Villen sind sorgfältig dekoriert, mit einer gelungenen Kombination aus traditionellem Kretischen Stil und modernster Technik.



Die Unterkunftsmöglichkeiten variieren von Standardzimmern im Hauptgebäude bis am Strand liegenden Luxus-Bungalows und Villen mit privaten Pools.

Alle Wohneinheiten kombinieren nicht nur die Vorteile der grünen Landschaft und der bunten Gärten mit dem herrlichen Meerblick, sondern verfügen auch über Annehmlichkeiten wie eine manuell regulierbare Klimaanlage, Mini-Bar, Safe, Kopfkissenwahl, exklusiven Toiletten-Artikeln, Bademänteln, Hausschuhen, Haarfön, Satelliten-Fernseher und Direktwahl-Telefon.

Die meisten Bungalows verfügen über ein reich ausgestattetes Wohnzimmer mit einmaligen Möbeln aus Holz und Eisen, während die Traum-Villen und die Royal Pavillion Villa, darauf konzipiert jeden Gast zu verwöhnen, eine atemberaubende Sicht auf das Meer bieten.



Das Resort ist mit Rampen auch behindertengerecht ausgestattet und somit zugänglich für Rollstuhlfahrende Gäste. Ein Willkommensgeschenk mit Wein, Mineralwasser, Obst oder Süßigkeiten sorgt für den passenden Anfang der Rithymna Beach Erfahrung.



A SIMPLE TOUCH  
of flavor  
can make  
A BIG DIFFERENCE

## Interview

AQUILA RITHYMNA BEACH

# PERIKLIS ALEXANDRAKIS CHEF

@ AQUILA RITHYMNA BEACH

### Describe the training that you have and how it relates to this position?

I began my culinary arts studies at the Tourism School and after I graduated I attended many seminars and educational courses in Greece and abroad.

### How long do you work for Rithymna Beach hotel?

I have been working in this profession for almost 30 years. I have worked as an Executive Chef in several well known hotels in Greece such as Creta Palace, Rhodos Royal, Fresh Gourmet, Porto Rethymno and since last year at Rithymna Beach Hotel member of Aquila hotels and resorts.

### What do you consider when creating a new menu? How often you change dishes?

There are many different aspects that I keep in mind when creating a menu (guests' nationality, the occasion (social event, special reason), the period, the cost, etc.)

### Suggestions you have made that were implemented in restaurant menu?

This is the interesting part of my job and I have made several suggestions which have been occurred. Since customers are becoming increasingly health conscious I suggested healthier dishes and diet entrees, the use of organic and traditional products, upgrading the presentation and also introducing new flavors.

### What is your favorite cuisine?

I believe that the Mediterranean cuisine is the most remarkable cuisine.

### What are your favorite ingredients? (biological, local, raw food, etc?)

I love to cook with Cretan products and organic ingredients mostly the fresh seafood.

### Do you follow the new trends in cooking?

I try to adjust the cooking method to the new culinary trends to an extent depending on the guests' inquires and preferences.

### Do you usually make suggestions on pairing wine with food?

It is my pleasure to pair a favorite dish with the suitable wine. I always consider the main component of the dish and try to experiment with the best choice of wine.

### Describe your role regarding the leadership and the workforce management style

My leading role promotes group work spirit and respect of the management guidelines.

### What do you consider to be your strengths and what would you like to improve?

One of my strengths is the experience I acquired all these years and the flexibility to solve problems. I believe that within my operation I manage to achieve the best possible outcome with my team. I always try to improve myself in all aspects and I am determined to become an excellent professional.

### What are your favorite dishes of the menu?

The dishes that emphasize the Cretan diet mostly.



# PERIKLIS ALEXANDRAKIS

## CHEF

@ AQUILA RITHYMNA BEACH

### Beschreiben Sie Ihre Ausbildung und wie sie sich mit dieser Position verbinden lässt?

Ich begann meine Kochkunststudien an der Tourismusschule und besuchte nach dem Studium viele Seminare und Fortbildungsangebote sowohl in Griechenland, als auch im Ausland.

### Wie lange arbeiten Sie für das Rithymna Beach Hotel?

Ich arbeite seit fast 30 Jahren in diesem Beruf. Ich habe als Executive Chef in mehreren bekannten Hotels in Griechenland wie z.B. Creta Palace, Rhodos Royal, Fresh Gourmet und Porto Rethymno gearbeitet und bin seit letztem Jahr im Rithymna Beach Hotel, Teil der Aquila Hotels und Resorts.

### Was genau berücksichtigen Sie beim kreieren neuer Menüs? Wie oft ändern Sie die Gerichte?

Es gibt viele verschiedene Aspekte, die ich bei der Kreation eines Menüs im Auge behalte (Nationalität der Gäste, den Anlass, ob gesellschaftliche Veranstaltung oder besonderes Ereignis, die Jahreszeit, die Kosten, etc.)

### Vorschläge die Sie gemacht haben, und die im Restaurantmenü umgesetzt wurden?

Dies ist der interessante Teil meiner Arbeit und ich habe mehrere Vorschläge gemacht, die umgesetzt worden sind. Da die Gäste zunehmend gesundheitsbewusster werden, schlug ich gesündere Gerichte und Diät-Vorspeisen vor, die Verwendung von biologischen und traditionellen Produkten, die Verbesserung der Präsentation und auch die Einführung neuer Geschmacksrichtungen und Gaumenfreuden.

### Welche ist Ihre Lieblingsküche?

Ich glaube, dass die mediterrane Küche die bemerkenswerteste Küche ist.

### Was sind Ihre Lieblingszutaten (Biologische, lokale, Rohkost, etc.)?

Ich liebe es mit Kretischen Produkten und biologischen Zutaten zu kochen, vor allem auch mit frischen Meeresfrüchten.

### Folgen Sie den neuen Trends der Kochkunst?

Ich versuche, die Kochmethoden den neuen kulinarischen Trends anzupassen, im benötigten Ausmaß, der Anfragen und Vorlieben der Gäste folgend.

### Beschreiben Sie Ihre Rolle in Bezug auf die Führung und den Personalmanagementstil

Meine Führungsrolle fördert den Gruppenarbeitsgeist und die Respektierung der Managementrichtlinien.

### Was halten Sie für Ihre Stärken und was möchten Sie verbessern?

Eine meiner Stärken ist die Erfahrung, die ich über all diese Jahre erworben habe und die Flexibilität, Probleme zu lösen. Ich glaube, dass ich mit meinem Arbeitsablauf das bestmögliche Ergebnis mit meinem Team erzielen kann. Ich versuche immer, mich in allen Aspekten zu verbessern, und bin entschlossen in meinem Beruf ein herausragender Profi zu sein.

### Welche sind Ihre Lieblingsgerichte auf der Speisekarte

Die Gerichte, welche die kretische Ernährungsweise am meisten hervorheben und unterstreichen.

## AQUILA RITHYMNA BEACH RESTAURANTS



### Ancient Eleftherna

Dine at a magnificent a la carte restaurant "Ancient Eleftherna" and experience authentic, innovative dishes prepared with organic and local ingredients. Explore the enticing flavors of imaginative dishes in a simple sophisticated atmosphere satisfying even the most discerning palates. Select a wine from the impressive wine list and enjoy a delightful dinner of fine Greek and Cretan cuisine.

Speisen Sie im prächtigen a-la-carte Restaurant "Antikes Eleftherna" und erleben Sie authentische, innovative Gerichte, die aus Bio- und lokalen Produkten zubereitet werden. Entdecken Sie die verlockende Geschmacksvielfalt und Aromen der phantasievollen Gerichte, die auch dem anspruchsvollsten Gaumen gerecht werden, und in gehobener Atmosphäre serviert werden. Wählen Sie den passenden Wein aus der eindrucksvollen Weinkarte zu Ihrem Gericht und genießen Sie ein köstliches Abendessen der feinen griechischen und kretischen Küche.



### Oceana Restaurant

For those seeking an outdoor seating with a romantic and discreet ambience complete with deep-blue sea views, "Oceana" restaurant offers a selection of inspired sea food delicacies served right on the water. Explore the authentic and diverse sea food flavors and savor a glass of fine wine among the 200 labels featured on the wine list.

Für diejenigen unter unseren Gästen, die gerne im Freien in romantischem und diskretem Ambiente mit traumhaften Meerblick dinieren möchten, bietet das Restaurant "Oceana" eine Auswahl an ansprechenden Meeresfrüchtespezialitäten, die direkt am Meer serviert werden. Entdecken Sie die authentischen und vielfältigen Meeresfrüchtegerichte und genießen Sie dazu ein Glas herrlichen Weines, aus einer Auswahl der über 200, auf der Weinkarte angebotenen, Etiketten.

## CHEF'S CHOISE



### "Cretan rabbit trilogy"

Savor a traditional taste presented in a gourmet style. A delicious Cretan rabbit trilogy with a topping of organic boiled vegetables from our garden, flavored with carob sauce.

### "Kretische Kaninchen-Trilogie"

Lassen Sie sich dieses im Gourmet-Stil servierte und dennoch traditionelle, geschmackvolle Gericht auf der Zunge zergehen. Genießen Sie die köstliche kretische Kaninchen-Trilogie mit Garnitur aus gekochtem Bio-Gemüse aus unserem hauseigenen Garten, aromatisiert mit Johannisbrotbaum-Sauce.

## BACK IN THE HISTORY, FORWARD IN THE FUTURE

Aquila Porto Rethymno provides a convenient locale within a striking distance of 700 m from the city of Rethymno offering both modern facilities in a superb setting whilst maintaining the atmosphere of its historic surroundings.



Visitors will love the breathtaking scenery as they walk towards the city and visit sites of historical and artistic significance.

Guestrooms ranging from standard rooms and suites to the Penthouse & Executive suite most of them recently renovated equipped with contemporary amenities, elegant furniture and state-of-the-art facilities such as satellite TV, mini Hi-Fi system with CD player, free Wi-Fi internet access, DVD-player on request, luxurious marble bathrooms with Jacuzzi and many more. Wonderful sea or harbor views dominate the hotel's

lodges while the glorious clear blue sandy beach is well appointed right in the front.

The recreational and leisure facilities focus on well-being whereas guests are also invited to relax at the indoor and outdoor swimming pools.

The hotel has been recognized internationally with prestigious awards and certifications for its commitment to the best service and hospitality.

## A WORLD MADE OF PRIVILEGES

# MYTHICA

EXCLUSIVELY OFFERED FOR PREMIUM MOMENTS

The Aquila Hotels & Resorts enhances a familiar feeling through exclusive benefits to enjoy the very best of everything we have to offer. The Mythica service caters to travelers who prefer to stay in higher-end room types of the Aquila Hotel properties. A selection of luxury privileges offered in order to make your stay more comfortable. You are entitled to services such as:

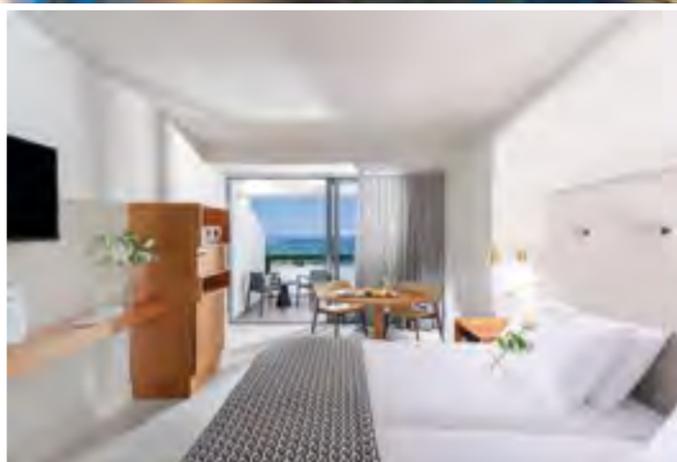
- Express check in / out
- Welcome champagne, fresh orange juice and water upon arrival
- Flowers, fruits & sparkling wine
- Specially selected gift
- Hotel tour (on request)
- Complimentary newspaper
- Exclusive guest relations service
- Free choice of dining options at all food and beverage outlets
- Turn down service
- Late departure (upon availability)

Die Aquila Hotels & Resorts möchten nicht nur, daß Sie sich wie zu Hause fühlen, sondern bietet Ihnen exklusive Vorteile und das Beste vom Besten an. Der Mythica Service spricht den Reisenden an, der am liebsten in den besten High-End Zimmern der Aquila Kette übernachtet. Für diese Gäste haben wir eine Auswahl besonderer Luxusprivilegien ausgesucht, um Ihren den Aufenthalt so unvergesslich und so attraktiv wie möglich zu gestalten. Mit dem Mythica Service haben Anspruch auf:

- Express check in / out
- Willkommens-Champagner, frischer Orangensaft und Wasser bei Ankunft
- frische Blumen, Früchte & Schaumwein
- Ausgesuchte Geschenke
- Eine Tour durch das Hotel (Auf Wunsch)
- Zeitungen
- Ein exklusiver Gastservice und bevorzugte persönliche Betreuung
- Freie Auswahl aller Gerichte, Getränke und Aperitifs
- Aufdeckung des Abendbettes
- Späte Abreise (wenn möglich)

## ZURÜCK IN DIE GESCHICHTE, VORWÄRTS IN DIE ZUKUNFT

Aquila Porto Rethymno bietet eine bequeme Lage in augenscheinlich günstiger Distanz von nur 700 m zur Altstadt Rethymnos, und bietet moderne Einrichtungen in prachtvoller Kulisse und Beibehaltung der Atmosphäre seiner historischen Umgebung.



Die Besucher werden von dem atemberaubenden Panorama verzaubert, während sie in Richtung Stadt spazieren gehen und die Sehenswürdigkeiten von historischer und künstlerischer Bedeutung besichtigen

Die Hotelzimmer variieren zwischen Standardzimmer, Suiten, Penthouse und Executive Suiten, alles kürzlich renoviert. Ausgestatten mit modernem Komfort, eleganten Möbeln, Geräten auf dem neusten Stand der Technik wie Satelliten-Fernseher mit integriertem Radio und Musiksender, Mini Hi-Fi System mit CD Player, DVD Player (auf Anfrage), freiem Internet Zugang, Mar-

morbadezimmer mit Jacuzzi und vielem mehr. Wunderschöner Meerblick oder Aussicht auf den Hafen dominieren die Unterbringungen des Hotel, während das strahlende, blaue Meer und Sandstrand direkt vor dem Hotel liegt. Die Erholungs- und Sportangebote sind für das Wohlbefinden der Gäste konzipiert, wobei Sie ebenso eingeladen sind, am Innen- oder Außenpool zu entspannen.

Das Hotel ist mit renommierten Auszeichnungen und Zertifikaten ausgezeichnet für sein Engagement in bestem Kundenservice und seiner Gastfreundschaft.

## A WORLD MADE OF PRIVILEGES

### best of the best loyalty club

The "Best of the Best Loyalty Club" is a loyalty program designed to make stays at Aquila Hotels & Resorts even more rewarding. You can qualify for two different membership levels –The Platinum and the Diamond membership level- depending on how many points (stars) you earn credited to your member card upon departure.

As a program member, you will earn reward stars every time you stay with one of the Aquila properties based on your selected type of accommodation.

Member guests are able to redeem their stars for free nights at the lavish Aquila Hotel's chain and also experience even more rewarding benefits such as: Room preference of your preferred lodging type, basket of fruits, mineral water and welcome wine, traditional Greek sweets and "raki", flowers in your room and rate discounts in selected room types.

Der "Best of the Best Loyalty Club" ist ein von uns entworfenes Loyalty Programm, welches ihren Aufenthalt in den Aquila Hotels & Resorts noch angenehmer machen wird. Wir bieten Ihnen 2 verschiedene Mitgliedschaften an. Die Platin- und die Diamantmitgliedschaft sind abhängig davon, wie viel Punkte (Sterne) Sie sich auf Ihrer Member Card bei der Ankunft gutschreiben lassen.

Als Mitglied des Clubs erhalten Sie jedesmal neue Sterne, wenn Sie in einem Aquila Hotel oder Resort übernachten. Die Kategorie des Zimmers beeinflusst die Anzahl der Sterne die Sie erhalten.

Sie können dann die Sterne gegen kostenlose Übernachtungen in einem der Aquila Hotels & Resorts eintauschen und zusätzlich noch von anderen Vorteilen profitieren. Zum Beispiel erwartet Sie eine Vorzugsbehandlung bei der Zimmerwahl, ein Frühstückkorb, Mineralwasser und Willkommenswein, traditionelle Süßigkeiten Kretas und ein hochprozentiger Raki, frische Blumen im Zimmer und auf ausgewählte Zimmer zusätzliche Rabatte auf den Standardpreis.



# A SANCTUARY OF PEACE & BALANCE

Zufluchtsort des Friedens und der Balance

Enjoy a truly unwinding experience at SENS SPA, an oasis of wellness retreats and treatments for the body and mind able to achieve an overall wellbeing and balance for every guest.

In the Spa premises there are two different temperature saunas, variety of steambaths, laconium, ice fountain, Tepidarium, indoor heated thalassotherapy pool, fully equipped fitness center, beauty salon, 2 couples treatment rooms and a Private Spa Suite that offers the chance for a romantic escape.

Combining the natural philosophy of "Pevonia" treatments and the Cretan origins of "Blessings", the SENS SPA facilities aim to help guests gain and maintain beauty, health and longevity.

Our highly skilled staff committed to deliver a personalized service, apply an excellent choice of therapeutic treatments for face and body and indulgent massages to suite your needs and desires. Many of the treatments have an indigenous element of natural product ingredients such as herbs, organic olive oil, honey, salt, shea butter, marine mud, tropical fruits and many more pampering products to revitalize and rebalance the body and mind.

Step into the rejuvenating wonders of SENS SPA and enjoy signature treatments such as "Bee Lifting" with honey for natural face lift, "Cretan Ritual" massage with pure olive oil, "Thai Herbal Compress" with Cretan herbs, "Tropical Salt Mousse" body scrub with tropical fruits, or "Cleopatra's Ritual" for an absolute relaxation bath with milk and honey.



Genießen Sie im SENS SPA ein wirklich loslösendes, entspannendes Erlebnis in einer Oase voller Wellnessanwendungen für Körper und Geist, die jedem Gast die Steigerung des Gesamtwohlbefindens und des Ausgleiches verwirklichen.

In den Räumlichkeiten des Spa-Bereiches gibt es zwei verschiedene Temperatur-Saunen, eine Auswahl an Dampfbädern, ein Laconium, ein Eisbrunnen, ein Tepidarium, ein beheiztes Hallenbad, ein voll ausgestattetes Fitnesscenter, einen Schönheitssalon, zwei Paar-Behandlungsräume und eine private Spa-Suite, die eine romantische Rückzugsmöglichkeit bietet.

Durch die Kombination der Naturlehre von "Pevonia" Behandlungen und den kretischen Ursprüngen der "Blessings" helfen die SENS SPA - Einrichtungen den Gästen, Schönheit, Gesundheit und Langlebigkeit zu hegen und zu pflegen. Unser hochqualifizierten Personal engagiert sich, persönlichen Service zu bieten, eine ausgezeichnete Auswahl an therapeutischen Behandlungen für Gesicht und Körper anzuwenden, sowie umsichtig Massagen an Ihre Bedürfnisse und Wünsche anzupassen. Viele der Behandlungen haben ein einheimisches Element mit Naturprodukt-Zutaten wie Kräuter, Bio-Olivenöl, Honig, Salz, Sheabutter, Meeres-Schlamm, tropischen Früchten und einer großen Anzahl verwöhnender Produkte, zur Revitalisierung und Ausgleich von Körper und Geist.

Treten Sie ein in die verjüngenden Wunder des SENS SPA und genießen Sie Spezialbehandlungen wie "Bee Lifting – Bienen Lifting" mit Honig für natürliches Facelifting, "Cretan Ritual – Kretisches Ritual" Massagen mit reinem Olivenöl, "Thai Herbal Compress - Thai Kräuter Kompressen" mit kretischen Kräutern, "Tropical Salt Mousse – Tropische Salz Mousse" Körperpeeling mit tropischen Früchten oder "Cleopatra's Ritual – Kleopatras Ritual" für das absolute Entspannungsbad mit Milch und Honig.

# CRETAQUARIUM

## A REMARKABLE SUBMARINE WORLD

Eine bemerkenswerte Unterwasserwelt



Thousands of visitors each year come to a magical different world, like they are on the seabed without mask, fins and snorkel. This is the Aquarium (CretAquarium) in Crete, which is also known as Thalassokosmos, meaning Sea World, one of the largest and most modern aquariums in Europe.

Tausende von Besuchern kommen jedes Jahr in eine magische Welt, als ob sie auf dem Meeresboden ohne Maske, Flossen und Schnorchel wandeln würden. Das ist das Aquarium (CretAquarium) auf Kreta, auch bekannt als Thalassokosmos, was Meereswelt bedeutet, eines der größten und modernsten Aquarien in Europa.

## CRETAQUARIUM: A REMARKABLE SUBMARINE WORLD



CretAquarium is located at Gournes, in a short distance from Heraklion city center, on the site of the former American Base.

Approximately 2,500 marine organisms emerge in 32 tanks of a total capacity of 1,600,000 liters, with background undersea landscapes of Crete bottom and tropical species that grow in the depths of the Mediterranean and Red Sea. Deep blue of the Greek sea, dominate all the way and create a relaxing and tranquil atmosphere.

With 100 different observation points, the CretAquarium group periodically renews aquarium space and enriching marine life with new fish species. Sharks may be the attraction but not the protagonists, there are playful octopus, tiny seahorses and fascinating jellyfish.

The space is equipped with modern audiovisual systems such as info-points with touch screens and film projection room, helping the visitor to have a more complete picture of the marine ecosystem of the Mediterranean Sea. But beyond the spectacular images and natural wealth, both research and scientific approach creates the impression that stands out.



Das CretAquarium befindet sich in Gournes, in unmittelbarer Nähe des Stadtzentrums von Heraklion, auf dem Gelände der ehemaligen Amerikanischen Basis.

Etwa 2.500 Meeresorganismen tummeln sich in 32 Wasserbecken mit einer Gesamtkapazität von 1.600.000 Litern, als Hintergrund die Unterwasserlandschaften Kretas und viele tropische Arten, die in den Tiefen des Mittelmeers und des Roten Meeres wachsen. Das tiefblau des griechischen Meeres, dominiert durchweg und schafft eine entspannte und ruhige Atmosphäre.

Mit 100 verschiedenen Beobachtungspunkten erneuert das CretAquarium-Team regelmäßig den Aquarienraum und bereichert das marine Leben mit neuen Fischarten. Haie sind wohl die Attraktion, jedoch nicht die Protagonisten, es gibt verspielte Oktopode, winzige Seepferdchen und faszinierende Quallen.

Der Raum ist mit modernen, audiovisuellen Systemen wie Info-Points mit Touchscreens und einem Filmprojektionsraum ausgestattet und hilft so dem Besucher, ein vollständigeres Bild des marinen Ökosystems des Mittelmeers zu bekommen. Aber über die spektakulären Bilder und den natürlichen Reichtum hinaus, gestaltet der Forschungs- und Wissenschaftsansatz die Wirkung auf den Besucher, die herausragt.

### Labels in nine languages

Greek, English, French, German, Italian, Dutch, Polish, Russian, Czech, in each tank of CretAquarium, labels in nine languages explains the hosted species' names. Touch screens offer visitors more information enriching their knowledge on the Mediterranean Sea.

### Audio tour

The audio tour (headphones) of CretAquarium is an ideal companion during your visit. The details that you need is offered in small and friendly devices with recorded explanations, comments and analytical information in nine languages Greek, English, French, German, Italian, Dutch, Polish, Russian and Czech.

### Tour with personal guide

CretAquarium offers well trained staff as a personal guide with one hour of analytical tour in Greek or/and English.

### Tour Behind the Scenes of CretAquarium

If the worship and curiosity for the Mediterranean Sea world is tremendous after the tour around the tanks of CretAquarium, you must visit the sixty tanks with the 2.000 marine organisms. Discover how fish and sharks are fed, how animals reproduce, how the water of the tank flows and so many other queries. In this special tour in CretAquarium you can experience the technology that supports the Thalassokosmos operations, such how new animals are adapted before being placed in tanks, where sick animals are cared for and where the reproduction and growth of certain organisms takes place.

### Special tour for "small explorers"

For small children, there is a unique experience with experiential and playful tour. Like a trip to the sole of the Mediterranean world explore the aquarium with great imagination and learning about the marine environment and the animals that live in it.

### e-Tour

A webcam voyage in the Mediterranean Sea and the aquarium is an interactive choice that allows you to browse all the facilities even if you are in a remote area.

### Conferences, Exhibitions, Children's parties, dinner

The CretAquarium is trying to create a different relationship with its guests and is available for organizing and hosting events such as conferences, meetings, weddings, dinners and exhibitions.



Wishing to follow the standards of some of the greatest museums in the world, the Aquarium of Crete organizes unique parties for children with games, exploration and compassion to the Mediterranean marine landscape.

The CretAquarium establish its function and evolution of scientific knowledge in marine science discoveries and encourage the visitors not only to discover the marine life but also trained on marine issues of the next decade in order to establish a timeless relationship between men and the sea.

So, if you love the sea world, it is worth it to take a dip in the Mediterranean marine life and visit the CretAquarium, since it is one of the biggest aquariums in Europe.

### Beschriftungen in neun Sprachen

Griechisch, Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Niederländisch, Polnisch, Russisch, Tschechisch, an jedem Wasserbecken des CretAquariums, erklären Etiketten in neun Sprachen die Benennung der beherbergten Spezies. Touchscreens bieten den Besuchern mehr Informationen, um ihr Wissen über das Mittelmeer zu bereichern.

### Audiotour-Führung

Die Audio-Tourführung (per Kopfhörer) des CretAquariums ist die ideale Begleitung während Ihres Besuchs. Die Details die Sie benötigen, werden in kleinen und bedienungsfreundlichen Geräten mit aufgezeichneten Erklärungen, Kommentaren und analytischen Informationen in neun Sprachen angeboten: Griechisch, Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Niederländisch, Polnisch, Russisch und Tschechisch.

### Tour mit persönlichem Führer

Das CretAquarium bietet besonders geschultes Personal als persönlichen Führer an, mit einer Stunde analytischer Tour in Griechisch und / oder Englisch.

### Tour „Hinter den Kulissen vom CretAquarium“

Wenn die Verehrung und Neugier für die Mittelmeerunterwasserwelt nach der Tour um die Wasserbecken des CretAquariums enorm ist, müssen Sie die sechzig Wasserbecken mit den 2.000 Meeresorganismen besuchen. Entdecken Sie wie Fische und Haie gefüttert werden, wie sich die Tiere fortpflanzen, wie das Wasser in den Tank kommt und so viele weitere Fragen, die eine Antwort verlangen. In dieser besonderen Tour im CretAquarium können Sie die Technologie erleben, die den Thalassokosmos-Betrieb unterstützt, wie z.B. neue Tiere ihrer Umgebung angepasst werden, bevor sie in den Wasserbecken platziert werden, wo kranke Tiere gesund gepflegt werden und wo die Fortpflanzung und das Wachstum bestimmter Organismen stattfinden.

### Besondere Tour für „kleine Entdecker“

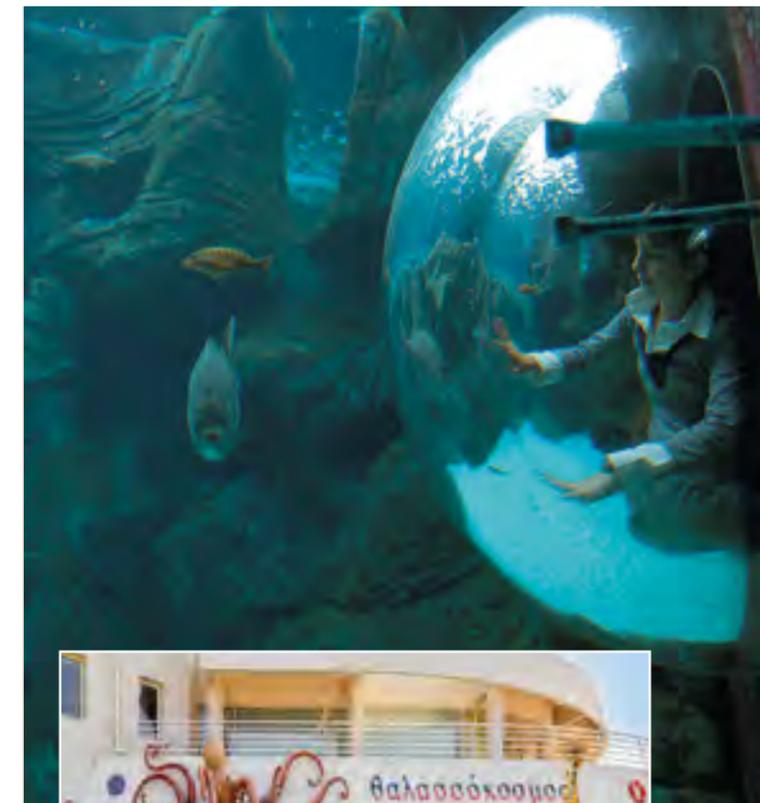
Für kleine Kinder gibt es ein einzigartiges Erlebnis mit erlebnisreicher und verspielter Tour. Wie eine Reise in die Mitte der Mittelmeerwelt, erkunden sie das Aquarium mit großer Phantasie und lernen viel über die Meeresumgebung und die Lebensumstände der Tiere, die darin leben.

### E-Tour

Eine Webcam-Reise ins Mittelmeer und das Aquarium ist eine interaktive Wahl, die es Ihnen erlaubt, alle Einrichtungen zu besuchen, auch wenn Sie in einem entlegenen Gebiet sind.

### Konferenzen, Ausstellungen, Kinderpartys, Abendessen

Das CretAquarium versucht, eine andere Beziehung zu seinen Gästen zu schaffen und steht gerne für die Organisation und Durchführung von Veranstaltungen wie Konferenzen, Meetings, Hochzeiten, Abendessen und Ausstellungen zur Verfügung.



Den Standards einiger der größten Museen der Welt folgend, organisiert das Aquarium Kretas einzigartige Partys für Kinder mit Spielen, Erkundung der mediterranen Meereslandschaft und ihrer Sensibilisierung dafür.

Das CretAquarium etabliert seine Funktion und Entwicklung der wissenschaftlichen Erkenntnisse in marinewissenschaftlichen Entdeckungen und ermutigt die Besucher nicht nur das marine Leben zu entdecken, sondern weist auch auf Fragen und Problemthemen der Meeresumwelt im nächsten Jahrzehnt hin, um die zeitlose Beziehung zwischen dem Menschen mit dem Meer zu erreichen.

Also, wenn Sie die Ozeanwelt lieben, lohnt es sich, in das Mittelmeer-Meeresleben einzutauchen und das CretAquarium zu besuchen, da es eines der größten Aquarien Europas ist.

# THE ENCHANTING ISLAND OF CHRISSI

## DIE BEZAUBERENDE INSEL CHRISSI

Chrissi or otherwise Gaidouronisi (Donkeys Island), is a small island 7 km long with a maximum width of 2 km, located 8 nautical miles south of the most southern town in Europe, Ierapetra in Lassithi, and its shores surrounded by the open Libyan Sea. The exotic islet features crystal-clear turquoise waters with white sand, pink color crushed sea-shells and rare cedar, which create a unique and gorgeous landscape. Most cedars are 200 years old and reach a height of 7 meters. The density of vegetation is about 28 trees per hectare.

Chrissi oder anders "Gaidouronisi" (Eselinsel) ist eine kleine, 7km lange Insel und misst an der breitesten Stelle 2km, liegt 8 Seemeilen südlich der südlichsten Stadt Europas - Ierapetra in der Präfektur Lassithi, und ihre Küsten sind umgeben vom Lybischen Meer. Die exotische Insel besticht durch kristallklares Wasser mit weißem Sandstrand, rosafarben durchsetzt durch die zerbröselten Muscheln, und seltenen Zedern, welche eine einzigartige und prachtvolle Landschaft kreieren. Die meisten Zedern sind über 200 Jahre alt und erreichen eine Höhe von 7 Metern. Die Dichte der Vegetation beträgt ca. 28 Bäume pro Hektar.

## THE ENCHANTING ISLAND OF CHRISSI



Chrissi, named after the several golden sand beaches which surround the island. During the summer season, there are many visitors who arrive on the island with tourist boats from Ierapetra. Staying on the island is prohibited because Chrissi is a protected area, although many fanatic fans of the island remain beneath the cedars despite the recommendations of the authorities.

Camping, permanent residence and shell collection (much of the pink sand), of the visitors resulted of infinite broken shells. The island is included in the NATURA 2000 Nature Conservation Program and you can visit it twice every day from mid-May until the end of September, leaving Ierapetra's ferry port, if weather permits. The journey takes one hour and guests can stay 4-5 hours before the return in the afternoon to Ierapetra on a daily basis.

Today, the excavations revealed a Minoan settlement, which was the largest and finest center of production of porphyry in the Mediterranean during the Minoan period before the 16th century BC. Also, at the time of the Byzantine Empire, Chrissi was an important center of salt production and porphyry.

The island has a small bar on the north side, a small tavern on the south side, an Orthodox church of St. Nicholas which is worth visiting and a lighthouse on the northwest side.

The ferry arrives from Ierapetra on the island after 50 minutes and the port is in the Vougiou Mati area on the south coast. There is a tavern where you can enjoy your food. Next to this you will see the South Beach of Vagies where you can enjoy a



relaxing bath and rent an umbrella. Along the coast there are other bays with sand and stones that you can discover. In addition to the umbrellas, you will find several cedars to relax under the shade. From the South Beach a path winds its way through the sand-dunes and crosses the island, leading to the beaches of Belegrina, Hatzivolakas and Kataprosopo.

On the north side, just 5-minute walk from the harbour, is located Belegrina beach or Golden Sands which is considered the most attractive beach on the island. It features shallow crystal blue-green waters and white sand with broken remains of the shells giving the impression that is a total exotic location!

West of Belegrina is a tranquil beach called Hatzivolakas, offering a relaxing rocky scenery as well with white sand and turquoise colour waters with great clarity; On either side, the rich cedars stretch their shadows to the visitor.

Once the visitor arrives in Chrissi is fascinated by the exotic and impressive landscape. The relaxing natural scenery immediately offers the guest a great sense of liberation. The water reminds of the Caribbean style beaches which is crystal clear with a sparkling light like the color of the aquamarine stone.

Either walking in the woods or swimming in the crystal clear waters, along with the soft scent of cedar and the natural environment create a remarkable holiday experience, offering an unforgettable sensation to every guest. Therefore, the island of Chrissi welcomes every summer more and more visitors from all over the world.

Sightseeing  
DIE BEZAUBERENDE INSEL CHRISSI



Chrissi ist benannt nach den goldfarbenen Sandstränden, welche die Insel umgeben. Während der Sommersaison erreichen sie viele Besucher, die mit Ausflugsbooten von Ierapetra aus auf der Insel ankommen. Die Übernachtung auf der Insel ist verboten, weil Chrissi ein geschütztes Gebiet ist, trotzdem bleiben viele fanatische Bewunderer der Insel, ungeachtet der Empfehlungen seitens der Behörden, unter den Zedern.

Camping, ständiger Wohnsitz und Muscheln sammeln (viel vom rosa Sand) der Besucher resultieren in unzählige, zerbrochene Muscheln. Die Insel ist im Naturschutzprogramm NATURA 2000 inbegriffen und Sie können sie zweimal täglich ab Mitte Mai bis Ende September besuchen, ab dem Fährhafen Ierapetra's, und sofern das Wetter es zulässt. Die Überfahrt dauert eine Stunde und die Gäste können 4-5 Stunden dort bleiben, bevor es nachmittags mit tägliche Routen nach Ierapetra zurück geht.

Heutzutage zeigen die Ausgrabungen eine minoische Siedlung, welche während der minoischen Zeit vor dem 16. Jahrhundert v. Chr., das größte und erlesenste Zentrum der Porphyproduktion im Mittelmeer war. Auch zur Zeit des byzantinischen Reiches war Chrissi ein wichtiges Zentrum der Salzproduktion und der Porphyrgewinnung.

Die Insel hat eine kleine Snack-Bar auf der Nordseite, eine kleine Taverne auf der Südseite, eine orthodoxe Kirche des Heiligen Nikolaus, die einen Besuch wert ist, und einen Leuchtturm auf der Nordwestseite.

Die Fähre aus Ierapetra erreicht die Insel nach ca. 50 Minuten und der Hafen befindet sich in der Gegend Vougiou Mati an der Südküste. Es gibt eine Taverne, wo Sie ihr Essen genießen können. Daneben finden Sie den Südstrandabschnitt von Vagies, wo Sie ein entspannendes Bad im Meer genießen und

einen Sonnenschirm anmieten können. Entlang der Küste gibt es andere Buchten mit Sand und Steinen, die Sie entdecken können. Zusätzlich zu den Sonnenschirmen finden Sie einige Zedern, in deren Schatten Sie sich entspannen können. Vom Südstrand windet sich ein Weg durch die Sanddünen quer über die Insel, die zu den Stränden von Belegrina, Hatzivolakas und Kataprosopo führt.

Auf der Nordseite, nur 5 Gehminuten vom Hafen entfernt, befindet sich der Strand von Belegrina oder auch „der Goldstrand“ genannt, welcher als der schönste Strand der Insel gilt. Mit seichtem, blau-grünem und kristallklarem Wasser, weißem Sand und zerbrochenen Überresten von Muscheln, erweckt es den Eindruck eines exotischen Fleckchens Erde!

Westlich von Belegrina finden Sie einen friedvollen Strand – Hatzivolakas – der eine entspannende, felsige Szenerie mit weißem Sand und türkisfarbenen, kristallklarem Wasser mit großer Wasserklarheit aufweist. Beiderseits erstrecken die reichlich vorhandenen Zedern ihren Schatten für die Besucher.

Sobald der Besucher in Chrissi ankommt, ist er von der exotischen und beeindruckenden Landschaft fasziniert. Die entspannende Naturszenerie erfüllt den Besucher sofort mit einem großartigen Gefühl der Befreiung. Das Wasser erinnert an die Strände der Karibik, kristallklar mit funkelndem Licht, wie die Farbe des Aquamarin-Steins.

Ob ein Spaziergang im Wald oder schwimmen im kristallklaren Wasser, in Kombination mit dem schwachen Duft von Zedernholz und der natürlichen Umgebung, wird ein außergewöhnliches Urlaubserlebnis kreiert, welches jedem Besucher eine unvergessliche Gefühlsempfindung beschert. Deshalb begrüßt die Insel Chrissi jeden Sommer immer mehr und mehr Besucher aus der ganzen Welt.



## A PARTNERSHIP THAT EXCEEDS YOUR EXPECTATIONS

Aquila Atlantis Hotel is excellently located in the very center of Heraklion in a city steeped in ancient history.



Guests savor the sights and sounds of the city, the historic monuments and museums as well as the unobstructed views from the hotel of the historic harbor. Working travelers and professional visitors appreciate the full service business center and conference facilities. State of the art audiovisual equipment and meeting staff guarantee the success of every event and meeting. Moreover, countless local and international celebrities have stayed in its luxurious accommodations.

The hotel features 164 rooms and suites, varying in size and décor. The standards of accommodation combine an artful blend of elegance and modern design. Conveniences include

a fine rain shower cabin and bathroom with selected toiletries and bath amenities, air-conditioning, satellite flat screen TV 42 inch with intergraded radio and music channels, free Wi-Fi internet access, direct phone with data, alarm clock and voice mail, hairdryer, a safe box, pillow choice, complimentary tea and coffee making facilities and fully premium stocked mini bar.

Aquila Atlantis Hotel is open all year round offering also to its guests several choices of sport activities such as a golf club, horse riding club, tennis club, water sports and a heated swimming pool.



## EINE PARTNERSCHAFT DIE IHRE ERWARTUNGEN ÜBERTRIFFT

Aquila Atlantis liegt hervorragend zentral im Zentrum von Heraklion, eine Stadt voller alter Geschichte.

Die Gäste genießen sowohl die Sehenswürdigkeiten und die Atmosphäre der Stadt, die historischen Monumente und Museen, als auch die ungehinderte Aussicht vom Hotel auf den malerischen Venezianischen Hafen.

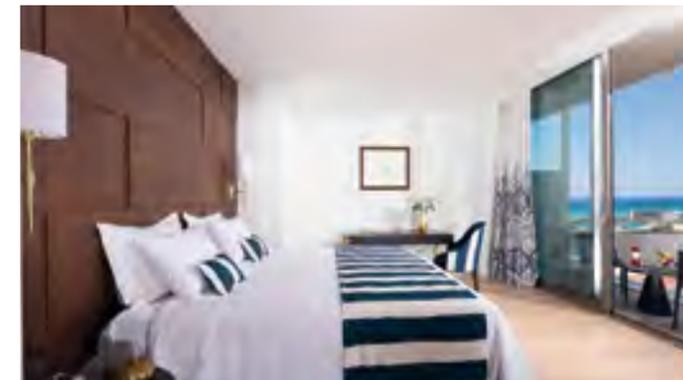
Gäste auf Geschäftsreise schätzen das Full-Service-Business Center, die Konferenzräume und die audiovisuelle Ausstattung modernster Technologie. Das trainierte Personal garantiert den Erfolg jeder Veranstaltung und Meetings.

Das Hotel verfügt über 164 Zimmer in unterschiedlichem dekorativem Stil und Größe.

Der Unterbringungsstandart kombiniert ein künstlerisches Flair und Eleganz mit modernem Design.

Die Ausstattung umfasst eine feine Regen-Duschkabine, Badezimmer mit ausgewählten Toiletten- und Badeartikeln, Klimaanlage, Satellitenfernsehen, Flachbildschirm 42-Zoll mit integriertem Radio und Musiksender, gratis Internet Zugang, Direktwahltelefon mit Daten, Wecker, Anrufbeantworter, Haarfön, Safe, Kissenwahl, kostenfreies Kaffee- oder Tee-Zubereitungs-Kit, und eine voll ausgestattete Mini-bar.

Das Aquila Atlantis Hotel ist das ganze Jahr über offen und bietet seinen Gästen eine große Auswahl an Sport-Aktivitäten wie Golf, Reiten, Tennis, Wassersportmöglichkeiten und einen heizbaren Pool.



# OUR ENVIRONMENT OUR HOME

## UNSERE UMWELT, UNSER ZUHAUSE

Aquila Hotels & Resorts is a company showcasing high levels of environmental consciousness and social awareness, which never misses the opportunity to prove its strong commitment to protecting our home: the earth and its people.

Aquila Hotels & Resorts is a Greek-owned hotel chain strongly committed to minimise and make the best out of the company's impact and interaction with the local environmental, social, economic and cultural structures existing in the magical areas that host its hotels and resorts. The company is determined and takes specific action, in order to positively contribute to the protection and preservation of the environment and cultural heritage, to the social coherence and the economic florescence of its properties' surroundings.

*Let us not be fooled; the trees, the soil, the water, the sand, the air is our home. The earth is our home and if we do not protect our home, then who will? We need our nature and we are committed to contribute to this direction.*

Aquila Hotels & Resorts ist sowohl in einem sehr hohen Grad umweltbewusst, als auch besonders sozialbewusst. Bei uns geht keine Gelegenheit verloren unser starkes Engagement zum Schutz unseres Zuhauses zu beweisen: die Erde und ihre Menschen

Aquila Hotels & Resorts ist eine Hotelkette in griechischem Besitz, welche sich stark verpflichtet fühlt die Auswirkungen und die Interaktion mit der regionalen Umwelt und der lokalen sozialen-, ökonomischen- und kulturellen Strukturen der Ortschaften, in denen sich unsere Hotels befinden, zum Besten für alle zu halten. Unser Unternehmen ist entschlossen und ergreift spezifische Maßnahmen zum Schutz und der Erhaltung der Umwelt und des kulturellen Erbes, des sozialen Zusammenhaltes und der wirtschaftlichen Aufblühung seiner Umgebung.

*Seien wir doch logisch; die Bäume, die Erde, das Wasser und die Luft sind unser Zuhause. Die Erde ist unser Zuhause und wenn wir unser Haus nicht schützen, wer wird es machen? Wir brauchen die Natur und sind stark engagiert in dieser Richtung mitzubewirken.*



All of the previous are not matters to be taken lightly, if we need words to become actions. That is exactly why Aquila Hotels & Resorts have adopted an integrated policy regarding all environmental issues relating to its operations, which include the use of efficient state-of-the-art technologies and resource management practices, as well as the investment in its human –and most precious- capital. Specifically, the luxurious hotel chain has adopted specific environmental-friendly initiatives to address specific environmental threatening subjects, such as:

#### ENERGY MANAGEMENT:

We are committed to maximising the efficient use of energy and to make the best out of clean and renewable energy sources.

#### FRESH WATER MANAGEMENT:

We undertake initiatives to reduce water usage while at the same time we ensure high level of water quality.

#### SOLID WASTE MANAGEMENT:

We have adopted a well-structured waste management program and we are engaged to Reduce, Reuse and Recycle

#### COASTAL & MARINE ENVIRONMENT PRESERVATION:

We actively participate and promote coastal and marine protection schemes, such as the Blue Flag. We are also working with Archelon in order to protect Cretan Sea Turtles.

#### LANDSCAPE & NATURE PROTECTION:

Our facilities are organised and planned in order to harmoniously integrate with the surrounding natural environment and the company itself participates in all efforts to conserve bio-diversity and natural landscapes. Our guided gardens tours aim to increase your awareness to the secrets of the Greek nature and smells.

#### THE INTERNAL & EXTERNAL PUBLIC:

We are strongly promoting the participation of our personnel, our guests, the members of the local community and its suppliers in making all of the above happen, by informing and educating them on ways to contribute to environmental sustainability during and beyond their mutual interaction.



Alles zuvor genannte sind Themen die nicht so leicht genommen werden dürfen, wenn man möchte, dass Worte auch zu Taten werden. Genau aus diesem Grund haben in Aquila Hotels & Resorts eine integrierte Politik in Bezug auf Umweltfragen im Zusammenhang mit unseren Unternehmungen umgesetzt, einer Umweltpolitik die nicht nur die Verwendung von effizienter, modernster Technologie und Ressourcen-Management-Praktiken umfasst, sondern auch die Investition in ihr kostbarstes Kapital - die Menschen. Spezifischer ausgedrückt, hat sich die Luxus-Hotel-Kette einer ganzen Reihe von konkreten, umweltfreundlichen Initiativen angenommen, die bestimmte Umweltprobleme angehen, wie z.B :



#### ENERGIEMANAGEMENT:

Wir haben uns vorgenommen die Effizienz der benötigten Energie zu maximieren und das Beste aus sauberen und erneuerbaren Energiequellen zu machen.

#### FRISCHWASSERMANAGEMENT:

Wir haben Initiativen ergriffen um den Wassergebrauch zu reduzieren und gleichzeitig die hohe Wasserqualität zu versichern.

#### ABFALLWIRTSCHAFT:

Wir haben ein gut strukturiertes Abfallwirtschaftsprogramm angenommen und haben uns gleichzeitig zur Reduzierung, Wiederverwendung und zum Recycling verpflichtet.

#### KÜSTEN- UND MEERESUMWELTERHALTUNG:

Wir unterstützen und sind aktiv beteiligt an Küsten- und Meeresumweltschutzprojekten, wie das der Blauen Flagge. Wir arbeiten auch mit der Umweltorganisation Archelon zusammen, um die kretische Seeschildkröte zu schützen.

#### LANDSCHAFTS- UND NATURSCHUTZ:

Unsere Anlagen sind so geplant, konzipiert und gebaut, dass sie sich harmonisch in die umgebende Natur integrieren und unser Unternehmen beteiligt sich an allen Bemühungen, die biologische Vielfalt und die Naturlandschaften zu erhalten. Unsere Touren durch die Gärten zielen darauf ab, Ihr Interesse an der griechischen Natur und ihrer Gerüche zu wecken.

#### GEMEINSCHAFTSENGAGEMENT:

Wir fordern unser Personal, unsere Gäste, die Mitglieder der lokalen Gemeinschaft und ihre Lieferanten aktiv dazu auf, sich an den oben genannten Aktivitäten zu beteiligen, in dem wir sie über Möglichkeiten zur ökologischen Nachhaltigkeit informieren und belehren und durch ihre gegenseitige Beeinflussung, hierzu beizutragen.



## Significant Allies & Partnerships

Aiming at the protection of the flora and the fauna of the beautiful land of Crete, which hosts the hotels' and resorts' facilities, Aquila has joined forces with significant and competent non commercial organisations and actively participates in their projects.

*Specifically Aquila is proud to have partnered with:*

### Sea Turtle Protection Society of Greece – Archelon

We are working with Archelon, a non-commercial organisation in order to protect the sea turtles and their habitats in Greece, through habitat restoration, development and implementation of management plans, raising public awareness etc. Every week we are organizing educational slides through presentations which are open to the public.

### Hellenic Society for the Protection of Nature – HSPN

The HSPN is responsible for the international Blue Flag programme. The presence of a Blue Flag is a quality symbol in over 35 countries and the award is handed to organised beaches and marinas that meet specific strict criteria. The award of the blue flag is based on the compliance with 29 criteria, regarding environmental education, water quality, safety and services. All Aquila resorts are annually awarded with the Blue Flag.

### Hellenic Ornithological Society

This is the only Greek non-governmental body exclusively concerned with the protection of wild birds and their habitats. Aquila is proud to be aiding to the organisation's valuable work.



## Bedeutende Partnerschaften und Verbündete

Aquila zielt auf den Schutz der Fauna und Flora der wunderschönen kretischen Landschaft, wo unsere Hotels und Anlagen liegen, und ist kompetenten, nicht kommerziellen Organisationen beigetreten und beteiligt sich aktiv an ihren Projekten.

*Aquila ist stolz auf folgende Partnerschaften:*

### Sea Turtle Protection Society of Greece- Archelon

Wir arbeiten mit Archelon, einer nicht kommerziellen Organisation, zusammen, um die Meeresschildkröten und ihren Lebensraum in Griechenland zu schützen, indem wir ihren Lebensraum wiederherstellen, durch Entwicklung und Umsetzung von Managementplänen, durch Sensibilisierung der Öffentlichkeit u.s.w. Wöchentlich werden, der Öffentlichkeit zugängliche, Präsentationen mit Bildungs-Dias organisiert.

### Hellenic Society for the Protection of Nature- HSPN

Die griechische Gesellschaft für den Umweltschutz, die HSPN, ist für das Programm der Blauen Flaggen zuständig. Das Vorhandensein einer Blauen Flagge ist ein Qualitätszeichen in über 35 Ländern, eine Auszeichnung, die organisierten Stränden und Jachthafen übergeben wird, falls sie bestimmte, strenge Kriterien erfüllen. Die Auszeichnung der Blauen Flagge unterliegt 29 Kriterien, die sich auf Umweltbildung, Wasserqualität, Sicherheit und Dienstleistungen beziehen. Alle Strände der Aquila Resorts werden jährlich mit der Blauen Flagge ausgezeichnet.

### Hellenic Ornithological Society

Die griechische ornithologische Gesellschaft ist die einzige nicht staatliche Organisation für den Schutz der wildlebenden Vogelarten und ihrer Lebensräume. Aquila ist stolz darauf, die wertvolle Arbeit dieser Organisation zu unterstützen.

## ENVIRONMENTAL AWARDS

### GOLD TRAVELIFE AWARD

Aquila Rithymna Beach, Aquila Porto Rethymna and Aquila Elounda Village have been honoured with the prestigious Gold Travelife Award. Travelife is an international sustainability certification scheme. Travelife is a non profit organization that supports an efficient and cost effective introduction of sustainability principles regarding tourism.



### GREEN KEY AWARD

Apart from the annual award of the Blue Flag for all Aquila Hotels and Resorts, the Aquila Group is proud to have received one more distinction for its environmental consciousness and ethics. The Green Key Award requires the implementation of numerous ecological criteria and Elounda Village, Porto Rethymno, Rithymna Beach and Atlantis Hotel were proud to receive it.



## AUSZEICHNUNGEN FÜR DIE NACHHALTIGKEIT

### GOLD TRAVELIFE AWARD

Aquila Rithymna Beach, Aquila Porto Rethymna und Aquila Elounda Village sind mit der angesehenen Auszeichnung Gold Travelife Award ausgezeichnet.

### GREEN KEY AWARD

Abgesehen von der jährlichen Verleihung der Blauen Flagge an alle Aquila Hotel und Resorts, ist die Aquila Gruppe stolz darauf eine weitere Auszeichnung für ihr Umweltbewusstsein und ihre Ethik erhalten zu haben. Die Auszeichnung Green Key Award erfordert die Umsetzung zahlreicher Umweltschutzkriterien und Elounda Village, Porto Rethymno, Rithymna Beach und Atlantis Hotel sind stolz darauf, auch diesen Preis erhalten zu haben.

# A Love affair

## EINE LIEBESAFFÄRE

You dream your wedding day to be timeless, fun and memorable full of personal details and delightful touches inspired by the two of you...



**At Aquila Hotels & Resorts we take into consideration all of those little details that make up your big day!**

Discover the perfect venue for your special day at Aquila Hotels & Resorts locations for events that are perfectly executed in order to enjoy a memorable experience for you two or your whole party. Our event professionals are well trained to deliver perfectly the entire planning process and make sure your vision comes to life.

Celebrate in an atmosphere as special as your occasion. For birthdays, anniversaries, showers, gala events or social gatherings, Aquila Hotels & Resorts provides the perfect backdrop for your festivities.

At Rithymna Beach or the Elounda Village a selection of contemporary guest rooms, comprise elegant bungalows, exclusive suites and private villas overlooking directly to the dazzling sea waters. Premier facilities, impeccable service and a romantic atmosphere set a captivating escape to celebrate any social occasion. Leisure facilities include long sandy beaches, indoor and outdoor swimming pools as well as water sports and first class wellness treatments. The gastronomic choices are endless, providing a cozy and romantic atmosphere with magical views. The very finest cuisines of local and Mediterranean specialties as well as the innovative chefs are carefully preparing original menus keeping the cultural integrity and dietary preferences of the guests.

For wedding anniversaries or renewal of wedding vows of any size, the most comprehensive services and retreats create a uniquely perfect celebration at our spectacular event spaces.



**Sie träumen davon, dass ihre Hochzeit eine lebenslange und wunderbare Erinnerung ist? Eine einmalige Zeit voller Glück und Inspiration. Eine Zeit erfüllt mit Ihrem persönlichen Sinn für Stil und entzückenden Details inspiriert von Ihnen beiden.**

**Allen Mitarbeitern der AQUILA Hotels & Resorts ist es eine Freude Ihren großen Tag zu einem rauschenden und unvergesslichen Fest zu machen.**

Entdecken Sie den perfekten Ort für Ihren besonderen Tag. Die Veranstaltungsprofis der AQUILA Hotels & Resorts sind perfekt ausgebildet sie bei dem gesamten Planungsprozess zu unterstützen und ihn umzusetzen. Hier erwartet Sie und ihre Gäste ein bis ins Detail geplanter Ablauf, der in seiner Leichtigkeit und Charme, seinen eigenen Zauber für unvergessliche Stunden entfalten lässt. Wir stellen sicher, dass Ihr Traum Wirklichkeit wird.

Feiern Sie in dem besonderen Ambiente, das so Besonders wie Ihre Feier ist. Ob für Geburtstage, Jahrestage, Galaabende oder gesellschaftliche Veranstaltungen, AQUILA Hotels & Resorts bietet die perfekte Kulisse für Ihre Festlichkeiten.

In Rithymna Beach oder in Elounda Village ist die Auswahl an modernen Zimmern und Räumlichkeiten groß. Entscheiden Sie sich für elegante Bungalows, exklusive Suiten und private Villen. Alle mit direkter Aussicht auf das blaue Meer und den Himmel. Unser erstklassiger Service und eine romantische Atmosphäre bieten die ideale Umgebung für gesellschaftliche Anlässe jeder Art. Zu den Freizeiteinrichtungen gehören unsere langen Sandstrände, Innen- und Außenpools, Wassersportaktivitäten und unsere erstklassigen Spa- und Wellness Anwendungen. Die zahllosen gastronomischen Köstlichkeiten werden in unserem zauberhaften romantischen Ambiente mit Aussicht angeboten. Nicht nur die feinsten Spezialitäten der lokalen und mediterranen Küche werden sorgfältig von unseren innovativen Chefs und Köchen zubereitet, sondern auch originelle Menüs, die ihre lokale und kulturelle Integrität behalten. Selbstverständlich berücksichtigt unsere Küche spezielle Essgewohnheiten und Ansprüche.

Ob für Hochzeitstage oder zur Erneuerung des Eheversprechens, die umfassenden Serviceleistungen schaffen eine einmalig perfekte Feier in unseren spektakulären Veranstaltungsbereichen.

# Romantic Offerings

ROMANTISCHE ANGEBOTE

Many special and exclusive benefits, often provided on a complimentary basis, as part of Aquila Hotels & Resorts experience. Guests may choose from two Honeymoon Packages (the basic and optional package) both including event planning, remarkable services and free of charge facilities during your stay.

Viele spezielle und exklusive Vorteile sind als Teil des AQUILA Hotels & Resorts Erlebnisses gratis und inklusive. Sie können zwischen zwei Flitterwochenpaketen wählen, dem Grundpaket und dem erweiterten Optionspaket. Beide Pakete schließen die Veranstaltungsplanung, bemerkenswerte Dienstleistungen und kostenlose Nutzung aller Anlagen während Ihres Aufenthalts ein.



# traffic

Join a Better Class

Every type of model  
from **economy** to **luxury**  
✓ Import ✓ Sale ✓ Rent



www.sitendesign.gr

**HERSONISSOS** 210, El.Venizelou str. • T: 28970 24427, 28970 23676 • F: 28970 22989 **HERSONISSOS** 48, Dimokratias str.  
T & F: 28970 22657 **RETHYMNO** Adele • T: 28310 72323 • e-mail: contact@traffic-group.gr **CHANIA** Agia Marina • T: 28210 60826  
**HERAKLIO** 419, 62 Martiron Av., Giofiros • T: 2810 370118 • F: 2810 370119 • e-mail: traffic7@otenet.gr • [www.traffic-group.gr](http://www.traffic-group.gr)

# AQUILA

HOTELS & RESORTS

**Crete Sales Office:**  
 Adelianos Cambos, P.O. Box 181  
 Rethymno 74 100, Crete, Greece  
 Tel: +30 28310 74040  
 Fax: +30 28310 71249  
 E-mail: info.crs@aquilahotels.com

**Athens Head Office:**  
 Kifisias Ave. 340  
 N. Psychiko 154 51, Athens, Greece  
 Tel: +30 210 6773356  
 Fax: +30 210 6773358  
 E-mail: info@aquilahotels.com

[www.aquilahotels.com](http://www.aquilahotels.com)



**AQUILA RITHYMNA BEACH**  
 \*\*\*\*\*  
 Adelianos Campos Rethymno 74 100  
 P.O. Box 23, Crete, Greece  
 Tel: +30 28310 71002  
 Fax: +30 28310 71668  
 E-mail: info.rb@aquilahotels.com

**AQUILA PORTO RETHYMNO**  
 \*\*\*\*\*  
 Sikelianou & Venizelou 52A  
 Rethymno 74 100, Crete, Greece  
 Tel: +30 28310 50432/52182/51980  
 Fax: +30 28310 27825  
 E-mail: info.pr@aquilahotels.com

**AQUILA ELOUNDA VILLAGE**  
 \*\*\*\*\*  
 Pigaidakia, Elounda 72 053  
 P.O. Box 16, Crete, Greece  
 Tel: +30 28410 41802  
 Fax: +30 28410 41278  
 E-mail: info.ev@aquilahotels.com

**AQUILA ATLANTIS HOTEL**  
 \*\*\*\*\*  
 Ygias Str. 2, Heraklion 71 202  
 Crete, Greece  
 Tel: +30 2810 229103  
 Fax: +30 2810 226265  
 E-mail: reservations.at@aquilahotels.com



**Discover the magic of olive oil.  
 A new taste experience!**

**Juicy, Tender & Extremely Tasty Cold Cuts**  
 — *due to* —  
**EXTRA VIRGIN OLIVE OIL**

**WINNING TASTE**  
 ( *better taste* )

Olive oil makes our products  
 rich in taste and flavor.

**BETTER NUTRITION**  
 ( *better for you* )

Olive oil makes our products  
 good for you.

[www.cretafarms.gr](http://www.cretafarms.gr) | /cretafarms.gr

SOME THINGS  
YOU CAN ONLY  
**FIND**  
IN GREECE



SOHO SQUARE

**#inGreeceonly**



ALFA HELLENIC LAGER

Enjoy responsibly